

1103 com

# THE EQUITY

THE VOICE OF THE PONTIAC SINCE 1883

Murray with the Senators page 6

WINNERS OF 11 STANLEY CUPS

WINNERS OF 11 STANLEY CUPS

Box 4300, Shawville, Québec, Canada J0X 2Y0 • www.theequity.ca • equity@achilles.net • 121st Year, No.24 Wednesday, June 23, 2004 • 87 cents

## NEWS BRIEFS

### Election day poll locations

**PONTIAC** — If you have not received a voter information card, you can register at the polling station on election day with proof of address (phone or hydro bill) and identification (photo ID card). Polls will be open from 9:30 a.m. to 9:30 p.m. Monday, June 28.

- Danford Lake, Bethany Hall, 33 Harrison St.
- Rapides des Joachims, Municipal Hall, 48 Church St.
- Sheenboro, Sheenboro Parish Hall, 57 Sheen St.
- Waltham, Waltham City Hall, 69 Robinson St.
- Allumettes Island, Demers Centre Municipal Hall, 450 chemin du Rang 5
- Mansfield, Sieur de Coulonge High School, 104-250 chemin de la Chûte
- Fort Coulonge, Golden Age Club, 566 Baume St.
- Otter Lake, Municipal Hall, 15 Palmer Ave.
- Clarendon-Shawville, Shawville RA Hall, 455 Hillcrest Ave.
- Campbell's Bay, John Paul II High School, 10 Leslie St.
- Calumet Island, Municipal Hall, 8 Brizard St.
- Bryson, Bryson Lions Hall, 860 Main St.
- Portage du Fort, Portage du Fort Hall, Church St.
- Bristol, Community Hall, 32 chemin Aylmer
- Quyon, Lions Club Hall, 1 Onslow Lane
- Luskville, Notre Dame de la Joie School, 14 chemin du Village.

### Travel clinic no longer available

**PONTIAC** — The Pontiac Health Centre (PHC) has removed its travel clinic services, making the closest available clinic in Gatineau.

The clinic's objective was to work with travellers to prepare, counsel, inform and immunize them adequately against diseases before they left.

"The service was provided for years by the CLSC before the amalgamation of services," said Richard Grimard, director-general of the PHC.

#### Time consuming

But after the amalgamation, the PHC kept the health travel clinic only as an extra service that was not included in the regular public health service plans.

"It was the last one in the area," said Grimard. "But it was very time consuming."

Basic shots like tetanus and flu are free with your health card at any CLSC. But specialized shots needed when visiting another country must be prescribed by a doctor and purchased at the health travel clinic in Gatineau.

continued on page 2

## WHAT'S ON

### Wellness garage sale

**SHAWVILLE** — The Women's Wellness Network is holding a garage sale Saturday, June 26 at 197 Calumet Road in Shawville to raise money for L'Entourelle, Pontiac's battered women's shelter. L'Entourelle will receive 50 per cent of the proceeds.

## All-candidates debates abruptly cancelled

By PAUL MCGEE  
Equity Editor

**PONTIAC** — Two all-candidate debates planned for Pontiac MRC were cancelled just hours before the first one was to be held Thursday evening.

Organized by Frank Doyle, general manager of CHIP-FM radio, the meetings were supposed to happen in English Thursday at Pontiac High School and in French Monday at Ecole Secondaire Sieur de Coulonge.

"I'm really, really disappointed,"

Doyle said. "I put a lot of work into this."

Doyle said it was a "lack of participation" that led to the cancellation of both debates.

"The Liberals called up and said if the Bloc and Conservatives weren't going to be there, the Liberals wouldn't be there," Doyle said.

Liberal candidate David Smith stated in a press release Thursday that he would not be participating if the Bloc and Conservatives weren't going to be there.

THE EQUITY has learned that Conservative Party candidate Judy Grant and Bloc Québécois candidate Hubert Leduc were uncertain about participating in both debates at an editorial board meeting at the Ottawa Citizen Thursday morning.

Leduc was keen on the French debate only, claiming he had another engagement the night of the English debate; Grant was initially leaning towards only the English debate, and her handlers wanted more information about the format and question period

from Doyle before making a commitment.

"David Crapper (Grant's campaign manager) was cautious, questioning all the way," Doyle said.

However, Bloc Québécois candidate Hubert Leduc told THE EQUITY Sunday that he was ready for the meetings, but had a problem with who he thought was going to be the moderator — Louise Donaldson, a well-known Liberal supporter. The moderator chosen for both debates was Jean Ogilvie.

"We couldn't accept the moderator," Leduc said.

NDP candidate Gretchen Schwarz said she was ready to go, at least to the English debate. She said she would have attended the French debate, but said her participation would have been hampered by her inability to communicate effectively in French.

"I've been preparing for this for a couple of weeks," Schwarz said.

Green Party candidate Thierry Vicente was planning to attend both debates.

### GO5 coalition looking for Harper's signature

By PAUL MCGEE  
Equity Editor

**PONTIAC** — A coalition of agricultural products marketing boards is wondering why Conservative Party leader Stephen Harper won't sign their supply management model.

GO5 is a coalition of dairy, poultry, table eggs and hatching eggs producers representing 40 per cent of Québec's agricultural sector. GO5 wants to ensure that the supply management model that keeps their industry stable and competitive in the face of global trade survives at the World Trade Organization negotiations this fall.

So far, PM Paul Martin, NDP leader Jack Layton, and Bloc Québécois leader Gilles Duceppe have signed the GO5 declaration of support for supply management. Harper, however, refused to sign the declaration last week when it was presented to him in Knowlton.

"What it basically means is that we are afraid that at the next round of WTO talks he's not going to be supportive," said Shawville dairy producer Chris Judd.

continued on page 2

### A busy stove



**BUSY COOKING:** Head chef Willie Ladouceur, right, and Yvon Soucie were busy preparing and cooking 112 pots of sea-pie and 300 lbs. of beans for the Fort Coulonge Bazaar 2004 on the weekend. More than 1,200 meals were served at the popular event.

### Plenty of food, fun at Coulonge Bazaar

By PAUL MCGEE  
Equity Editor

**FORT COULONGE** — Volunteers served more than 1,200 meals at the Bazaar 2004 at St. Peter's Parish Hall on the weekend, making the annual picnic another success story.

Held Saturday and Sunday, the picnic featured delicious, homemade food and offered games for adults and kids, including the ever popular bingo.

The Pontiac Drifters hit the stage, entertaining the crowds with their smooth, easy listening country sounds.

#### Volunteer effort

Head chef Willie Ladouceur and his team of cooks oven-baked 112 pots of sea pie and 300 lbs. of beans.

"I won't tell," said Yvon Soucie when asked what makes his beans taste so good.

The dishes were served with home-

made bread — 209 loaves baked in the parish hall ovens.

Pie lovers were in heaven, with the team of volunteers cooking and serving 186 lemon, 86 apple, 250 butterscotch and 80 raisin pies.

The team of volunteers effectively served and cleaned the tables, resulting in short waits for a meal. In fact, Sunday saw 800 diners served in just over two hours.

### Bloc candidate claims he is leading race

By PAUL MCGEE  
Equity Editor

**PONTIAC** — Bloc Québécois candidate Hubert Leduc says the issue for his party in this campaign is not separation.

"The issue is of ousting a corrupt government," Leduc said in an interview with THE EQUITY.

When asked how corruption in the political arena can be avoided given the number of favours and backroom promises made by many candidates on the way to election, Leduc said his party has a special role to play in the House of Commons.

#### Watchdogs

"That's why we're going to be the watchdogs for the next government," he said.

Leduc said softwood lumber and the mad cow crisis are the two issues Pontiac riding constituents raise most often.

"The lumber issue is very serious with the number of jobs lost," he said.

As for the mad cow crisis, Leduc said PM Paul Martin, after two meetings with U.S. President George Bush, failed to deliver.

"Paul Martin came back empty-handed," Leduc said.

continued on page 2

## 31 young anglers learn how to fish at Leslie Park

By PAUL MCGEE  
Equity Editor

**LESLIE LAKE** — A group of youngsters learned the fundamentals of fishing at Leslie Lake Saturday, a bit of everything except on how to describe the big one that got away.

Leslie Park, the Québec Wildlife Foundation, the Canadian Tire Corporation and FAPAQ joined forces to teach 31 kids aged nine to 12 years old about fishing. Dubbed Pêche en Herbe, the session showed the kids fishing basics and awarded them a valid certificate allowing them to fish without buying a permit until they are 18.

Game Wardens Alain Clavet and Dominique Leroux presented the rules and regulations and showed the kids how to cast from shore.

"We teach them how to make a difference between species," Leroux

said, "how to catch and release. We touch upon everything."

The kids were also instructed to be respectful to other anglers and to wear a life jacket.

The kids also learned about laws regarding catch sizes and limitations as well as how to handle fish in catch and release fishing.

"We teach them how to be gentle with the fish," Leroux said. "We show them how to



**GOIN' FISHIN':** Kids line up to receive their fishing rods and information/accessories kits at Leslie Park Saturday. Park employee Amy Dubeau and manager Brenda Racine (facing kids) hand out the goods.

take fish by the stomach and move them back and forth in the water so

interesting. "I learned a lot of stuff," said

they can get oxygen."

Leroux said identifying fish is important because there are different regulations for each species.

"You have to know about the fish when you catch one because their are different (amount and size) limits," Leroux said.

The young anglers said they found the course

Douglas Peck, 11, of Danford Lake. Peck said he learned such important regulations as the ban on live minnows.

"You're not allowed to use live minnows except in Zone 5 (the Ottawa river)," Peck said.

Peck said he prefers catching pickerel because "it tastes really good."

Each young angler was given a fishing rod and a package of lures, bobbers and other fishing essentials along with a regulation booklet.

"Once the course is finished, the fishing rods belong to the kids," said Leslie Park manager Brenda Racine, adding the Canadian Tire Corporation donated the rods.

Racine said this was the second year the fishing course was given at the lake. There were about the same number of kids last year. "We might do it again next year," she said.

MAINTENANCE SERVICE SPECIAL

Valid for the month of June only

FREE FRONT WHEEL BALANCE

With Every Two Wheel or Four Wheel Alignment

Starting At

\$72.00 Plus taxes

**Gold Bros**  
ARNPRIOR  
Local 523-3137  
Toll-Free 1-800-734-3275  
www.goldbrosmotorsales.com



**Goodwrench Service**  
Right. On time.

# RADAT, Kogaluk receive funding from federal government

**By LEAH MILLER**  
*Equity Reporter*  
PONTIAC — Two local organizations, the Kogaluk Centre and RADAT, have received \$350,000 in funding from the Ministry of Labour to help alleviate homelessness.

"The Centre social Kogaluk and the organization Ressources d'aide et de dépannage pour alcooliques et toxicomanes de Luskville (RADAT) are both excellent examples of supporting communities that promote well being of all citizens in the region," said Pontiac-Gatineau-Labelle MP Robert Bertrand and Hull-Aylmer MP Marcel Proulx in a press release. "The Government of Canada is proud to give these organizations concrete support."

The funding is being provided as a part of the National Homelessness Initiative (NHI).

"We received \$200,000 from the federal government," said Kogaluk Centre director Jancinthe Potvin. This is part of the two-part NHI program.

The first \$200,000 installment will be put towards the building's renovations.

The second installment is

another \$200,000. Of that, \$40,000 will be paying for furnishings in the centre and \$160,000 will pay for the workers until 2006.

"We had to prove our viability after 2006," said Potvin of how they received the funding. "With the United Way, the Regie Regionale, and over 200 other donors, we can still offer services, but they will be reduced."

The Kogaluk Centre has provided shelter and support to the homeless since 1982.

"I think it will be very positive," said Potvin.

Currently there are five people staying in the centre, but they have relocated to Aylmer while the centre is being renovated. Once completed, the maximum number of occupants can be 23.

To fill the rooms, a selection committee made up of Kogaluk employees, a CLSC employee and a lawyer will choose who the future residents will be.

The centre will be moving from a long-term homeless centre to a social housing project.

There will be 11 people living individually in the renovated centre, as well as three families.

"Things are going well," said Potvin. "We would have loved our first or second plans, but it will still be a beautiful centre."

Last year, the centre bargained with the Municipality of Pontiac to extend their centre. When that was turned down, they wanted to renovate the rooms.

Council again turned the plans down and the centre's last choice was to renovate each room — without making them any larger. They would only be able to add foundations to each home to enable a second resident to live in the lower level of each home.

"We can continue our mission even though it is our plan 'C'," she said.

Once the renovations are complete, the centre will be sending monthly newsletters out to nearby residents to let them know what the centre is doing.

"It's not always a negative thing," said Potvin. "It is a beautiful place for families to live."

RADAT, another funding recipient, is a non-profit organization that gives a place to stay to men who are receiving drug and alcohol

abuse therapy. The home will be receiving \$150,000.

John Jolie, assistant director of RADAT, said the centre has already received their first advance of funding.

Jolie and his wife Louise Seguin started up the centre as a "labour of love" in 1999. There are 19 rooms in the facility that will be redone and refurbished.

Money will be put into buying new beds, wall units, windows, doors, and to extend the workshop in the basement of the centre.

"That's where we do welding and other projects," said Jolie.

Funding will also be going towards the maintenance of the building, setting up soundproof music rooms, fixing the sewage facilities, and installing an exhaust fan for the kitchen.

The outside front and back porches will be finished and a garbage collection hut will be built.

"It will be going towards bettering the living conditions," said Jolie to sum it up.

Of the 19 rooms are two rooms with two beds.

"We have a lot of volunteers and professionals working with us — like a

community organizer from the CLD who has helped us for five or six years to do all the paper work," said Jolie. "His experience has helped things move smoothly."

RADAT has one year to finish the renovations beginning in May.

"RADAT is a very unstructured facility," said Jolie.

The requirement for the men who live in the centre is to attend three meetings per week, do house chores and to respect others around them.

There are other meetings available throughout the week.

"Statistics show that the average stay is seven years," said Jolie. Currently there is a long waiting list to get into the centre.

Jolie said that many of the men who have stayed at RADAT have come a long way and have even become good friends with him.

Since December 1999, communities across Canada have undertaken over 1,800 projects, funded in whole or

in part by the NHI. According to the NHI, these projects will result in the creation of approximately 8,000 new, permanent beds in shelters, transitional and supportive houses and the construction, renovation

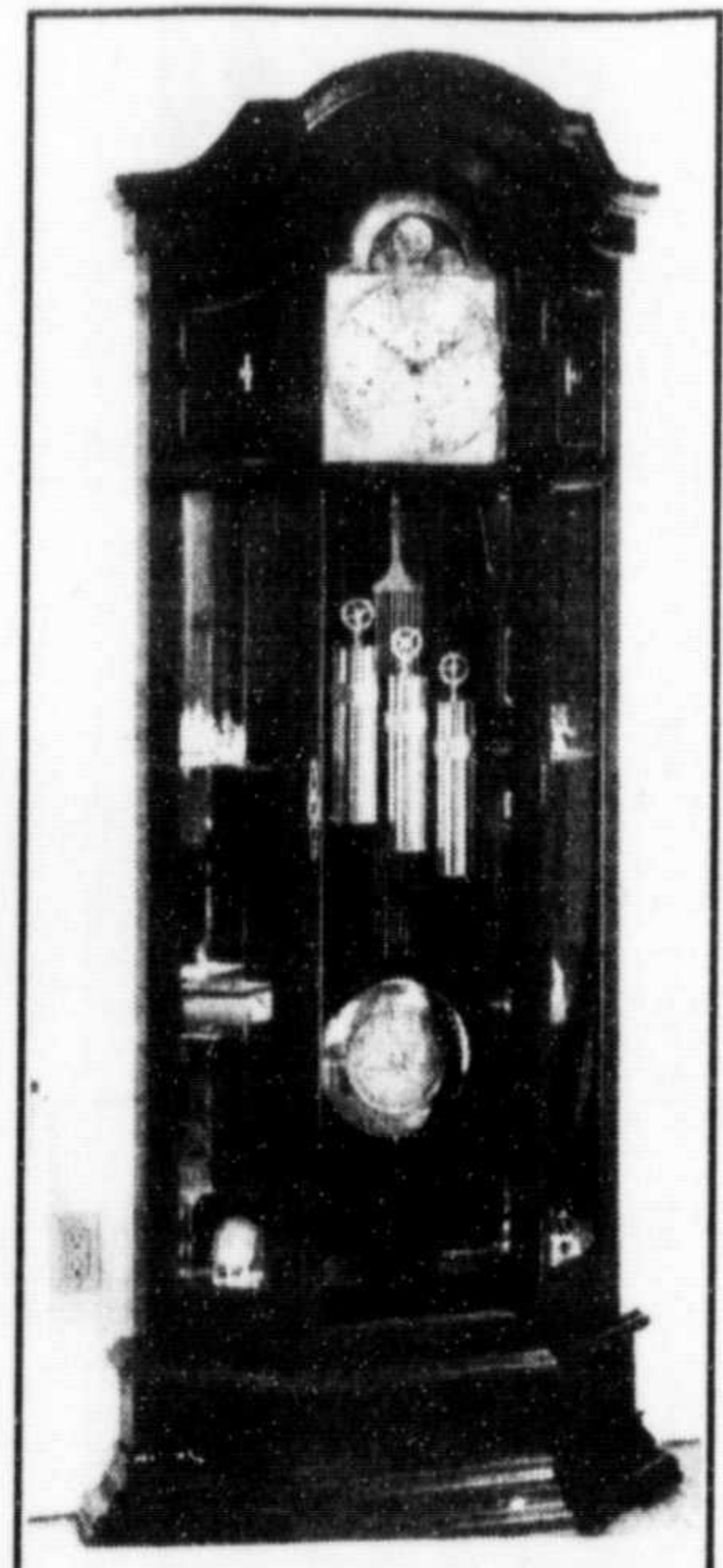
and enhancement of over 1,000 facilities such as shelters, food banks, soup kitchens and drop-in centres.



**Congratulations to our daughter Lisa Cheslock for graduating with distinction from Heritage College in the field of Business Administration and receiving the outstanding academic achievement award. Lisa is presently employed with Transport Canada. We are really proud of you. Love mom, dad and Tammy.**



**Lisa Dubeau graduated June 19th, 2004 from J.P. II High School. Lisa took a leap her senior year by transferring from E.S.S.C. French education to J.P. II. This was a challenge all of its own, especially her senior year. You're hard work has paid off, we are very proud of you. Congratulations Lisa, the future is yours. Love you, Grand-ma and Grand-pa Forgues, Aunt Sylvie and Uncle Julien. xox**



**TREASURE ISLAND HANDCRAFTED BY CLOCKSMITHS**  
Made with solid Cherry, Triple chime Hermle movement imported from Germany. Also has a night shutoff, silencing the chimes from midnight to 7 a.m. Dial includes second hand, solid brass raised numbers, moon dial and solid brass filigree on all corners. Brass Lyre pendulum and brass weight shells are decorated with solid brass filigree. Lighted, mirrored glass shelves display your finest treasures. Overall size: 82"x35"x14". Handcrafted on L'Isle du Grand Calumet.  
819-648-2462.  
Can be seen at **Hodgins Furniture Store, Shawville.**

## FROM THE FRONT

### GO5 coalition looking for Harper's signature

continued from page 1  
"He says he's in favour (of the declaration), but he won't sign it."

Judd said GO5 is asking for "written support from our leaders."

"It's the whole supply management industry he doesn't seem to stand behind," Judd said.

Judd said GO5 is attempting to inform consumers about the importance of supply management.

"We want to bring public awareness to the fact that supply management works," he said. "It's not price goug-

ing the consumer and it's keeping the multi-nationals from totally controlling the food industry like they do the beef industry.

"The market board principal relies on tariffs to keep other countries from dumping their products on us."

Judd said supply management and the tariffs shield Canadian consumers from paying high prices at the market.

"The Canadian food basket has always been cheaper (because of supply management)," he said.

### Bloc candidate claims he is leading race

continued from page 1  
As for what he can do for the riding as a whole and for Pontiac MRC in particular, Leduc said it all comes down to Québec receiving its fair share of transfer payments from the federal government.

"The fiscal imbalance hurts the region," he said. "The line-ups at the hospitals are a direct consequence."

Leduc said the sponsorship scandal is hurting Liberal party chances across the province.

"It hurt the pride of Québécois," he said. In 1995, the Chrétien government spent an estimated \$100 million promoting Canada throughout Québec in order to win the upcoming referendum.

Leduc said voters across the riding are "exasperated

by the fact they don't get answers" from the other candidates.

Leduc said the other candidates underestimated how the Bloc would do in the traditionally Liberal riding, even though last year's redistribution sliced the Bloc vote to about 8,000 from 14,552 in the 2000 election.

**Bear facts**

"Two of the candidates sold the skin before the bear was killed," said Leduc, who smiled in agreement when asked if the two in question were Judy Grant of the Conservative Party and David Smith of the Liberal Party.

Leduc claims his party is currently leading the riding in potential votes.

"When I started I was the underdog," he said. "Now they are following me."

### Travel clinic no longer available

continued from page 1  
The shots are still given at any CLSC, but research and accurate information on what shots are needed when travelling to other countries are now only available in Gatineau.

"Now the quality of service will be better and we can focus on people with emergency needs, for example," said Grimard.

People in need of information on countries at risk, a medical consultation, preventive health advice, updating of vaccination record, information on sexually transmitted diseases (STDs), up to date documentation, post-travel follow up or information ses-

sions for travel agencies can now contact the Travel Health Clinic VACSAN at 729 St. Joseph Boul., suite 210, Gatineau, J8Y 4B6.

Information on immunization, medical insurance, passports, pre-existing health problems or medication taking, food, insect bites, jet lag, swimming in soft water (schistosomiasis) and in the ocean, sea sickness, altitude problems, heat and humidity, sun, animal bites and other accidents, are thoroughly discussed at a Health Travel Clinic appointment.

For more information contact the Health Travel Clinic at (819)777-9899 or at [www.vacsan.com](http://www.vacsan.com).

**Outside Mixed Stag**  
Saturday, July 3, 2004  
at 8:00 p.m. for  
**Keena Judd and Dan Kelly**  
#12 Ragged Chate Rd., Shawville, Quebec  
Watch for signs • Bring lawn chairs  
Licenced Bar • Light Lunch • Band "Circuit"

**SSShhhh...!!!**  
**It's a Surprise!**  
Please join us to celebrate the  
**25th Wedding Anniversary**  
for  
**Diane (Berrea) and James Deschamps**  
July 17th, 2004  
Gavan's Hotel, Quyon, QC  
Live music and dancing - 9 p.m.

**HAPPY 1st Birthday.**  
**Ally Cat**  
(McDonald)  
June 26, 2004  
Love from  
**Gamma & Grandpa,**  
**Mommy Josie Robillard**  
and  
**Dad Paul Williams**

**Mixed Stag**  
in honour of  
**Sarah Kingsbury & Chris Bowes**  
Saturday, June 26, 2004  
McCann's Pub  
75 John Street North  
Amprior, Ont.  
8:30 p.m.

**Happy 80th, Neta**

**Love and Best Wishes from your family and friends.**

**Congratulations!**  
The Senate of the University of Ottawa has conferred on  
**DAVID ARULPOORANAM**  
The Degree of Baccalaureate in Social Sciences Honours in Criminology

David has been merited for high academic performance and was the recipient of a few Scholarships. David will be pursuing his studies in the Fall of 2004, towards his Masters Degree in Criminology. Best Wishes on all your future endeavors and God's Blessings be on you David.  
*Family and Friends*

**Congratulations "Kenny Ostrom"**  
on your Graduation from  
**Dr. S.E. McDowell Elementary**  
Good luck in high school

Love:  
Mom, Dad, Sheldon, Granny and Grandpa Ostrom, Aunt Aileen and Mertina, Uncle Paul, Uncle Ken and Aunt Anita, and our families.  
*(We are so proud of you)*

**On Election Day, ask yourself two questions:**

1. Has the Liberal Party earned the right to be re-elected for a fourth consecutive time?
2. Which one of the local candidates do you believe has the experience and ability to make the best Member of Parliament for us?

Many people in the riding of Pontiac have concluded that **Judy Grant** represents our best hope for change. They believe she has the experience necessary to make an excellent Member of Parliament.

**On June 28th, vote for change. Vote for Judy Grant. You'll be in good company.**

**Alain Thivierge** - Masham - **Antoine Gregoire** - Blue Sea Lake - **Jacques Mercier** - l'Ange Gardien - **Janice Mellor** - Wakefield - **Jean Pigott** - Ottawa / Gracefield  
**Arsine Henri** - Gracefield - **Bill Brown** - Cantley - **John F Kealey** - Low  
**Joan Bertrand** - Fort Coulonge - **Bill Merrifield** - Kazabazua - **Steve Gagné** - Chelsea

**Joe Squitti** - Allevy-et-Cawood  
**Luce Gilbert** - Chelsea  
**Ed Gutoskie** - Bryson  
**Don Corkery** - Maniwaki  
**Mayfred Dodds** - Shawville  
**Eddie McCann** - Quyon  
**Michael Sullivan** - Sheenboro  
**Mike McCrank** - Litchfield  
**Elaine Field** - Low  
**Erwin Mohr** - Quyon  
**Muriel Plouffe** - Buckingham  
**Tyler McCann** - Quyon  
**Jane Whiltshire** - l'Ange Gardien  
**Lorne Draper** - Beechgrove

**Ross Vowles** - Thorne  
**Jacques Lafrenière** - Gracefield  
**Brian McGarry** - Ottawa/Wakefield  
**Josie Stanley** - Wakefield  
**Josh Moon** - Chelsea  
**Claude Gervais** - Farm Point  
**Dennis Thrun** - Ladysmith  
**Bob Horner** - Ladysmith  
**Denzil Spence** - Isle-aux-Allumettes  
**Pat Kavanagh** - Vinton  
**John Evans** - Waltham  
**Heather Rathwell** - Low  
**Reginald Boileau** - Gracefield  
**Ivan Rathwell** - Low

**Florent Clement** - Kazabazua - **Wayne Fitzpatrick** - Wakefield - **Patricia Lusk** - Luskville  
**Gilbert Merrifield** - Kazabazua - **Fern Morin** - Notre-Dame-de-la-Salette - **Guy Larivière** - Gracefield - **Raymond Lafrenière** - Lac-Ste-Marie - **Faye & Lawrence Stafford** - Campbell's Bay  
**Donald Gagnon** - Chichester - **Merle Allard** - Chapeau - **Shirley Paul** - Shawville  
**Roy Héroult** - Fort Coulonge - **Todd Hoffman** - Campbell's Bay - **Ellard Perry** - Shawville - **Dawson Moorehead** - Campbell's Bay - **Ron Draper** - Shawville

**Judy Grant!**  
**Experience . Honesty . Integrity**

**Conservative Party of Canada**

[www.judygrant.ca](http://www.judygrant.ca)

Chelsea Campaign, Office: 827-2252  
Shawville Campaign, Office: 647-1946  
Authorized by the Official Agent for the Judy Grant Campaign.

## Pontiacers can keep gas costs down even as summer heats up



**GAS GUZZLER:** Sick of feeding cash into your gas tank? Try these money-saving tips.

By LEAH MILLER  
Equity Reporter  
**PONTIAC** — The current oil price situation may be an international and uncontrollable problem, but motorists can help slow the increase of prices and the emptiness of their wallets by not consuming as much gas.

Brian Rogers, owner of J&J's Grocery and Esso on Hwy. 148 in Shawville, doesn't think the current gas situation is very good, but can't do anything about it.

"I pay for my gas," he said. "I'm given a price and I change the price of gas here accordingly."

Rogers said he makes the same amount of money when selling gas at any given time, no matter what he is buying it at.

Rogers admits the price is more than usual, and has even been sent new signs from head office that include the one-dollar symbol on them.

"It's an unstable market," he said. "But I always have gas in the ground so I know how much to charge it."

Rogers' station needs to buy more fuel every three to five days, depending on how much traffic moves through the station.

Tips on reducing gas consumption are to keep your vehicle maintained with regular tune ups and to make routine tire pressure checks. Minimize letting your car idle when car shopping, make low fuel consumption a high priority.

"We go by world market

prices," said Adam McDonald, owner of Bean's Service Station. "But there's not much anyone can do about it."

McDonald said when the summer season hits, the prices usually go up, but he is doing his share to keep the prices down.

But when gas stations can't help but to increase the prices, another way to cut down on gas is to use the air conditioner only when needed. In stop-and-go traffic, the air conditioning can increase fuel consumption by up to 20 per cent.

"For sure, it is too high," said Stephane Collin, 30, of Trois Rivières while stopped for gas in Shawville. "I can't understand why they can't let us know the reasoning behind it."

It costs him \$47 to fill up his Toyota Forerunner.

The Energy Efficiency Agency of Québec recommends that while driving, keep a constant speed that won't involve a lot of quick stops or starts. Speeding is another way that uses gas up quickly.

One of the highest gas prices so far in West Québec through the months of May and June

was in Otter Lake for 99.9 cents per litre, according to [ottawagasprices.com](http://ottawagasprices.com) where the cheapest and highest gas prices are recorded throughout the Ottawa area.

But there are ways drivers can keep their gas costs down even as the summer brings prices up.

CAA Québec has a protest letter on their website, [www.caaquebec.com](http://www.caaquebec.com), with more than 14,000 motorists signing their

"Pumped Up About Gas Prices? Join Our Protest" denunciation form. The letter indicating motorists' outrage with fuel prices will be forwarded to oil companies and government authorities.

But the best way to slow spending cash on gas is to reduce the use of your vehicle. Use public transit, car pool when you can or take the bike for a change. Your wallet and the environment will thank you.

Read all about it in  
**THE EQUITY**  
Talk about it on *Valley Talk*  
**CHIP 101.7**  
with your host Louise Donaldson  
Tune in Thursdays at 4:00 p.m.

Invitation to Crafters  
**CHRISTMAS CRAFT SALE**  
St. Charles Borromeo Church  
Otter Lake, Quebec  
Saturday, November 6, 2004  
from 10 am - 4 pm  
Info: Call Joan Dubeau 453-7685  
or Kim Villeneuve 453-7477

**Shawville**  
**Canada Day Celebrations**  
WEDNESDAY, JUNE 30  
KIDS' SOAP BOX DERBY  
Victoria Avenue Hill, Shawville  
Registration 6:30 p.m. — Races Start at 7:00 p.m.  
N.B. All modified cars must have a brake device. If you'd like to purchase a kit car for more information contact Greg Hayes 647-2221

THURSDAY, JULY 1st, 2004  
**Canada Day Breakfast**  
8:00 a.m. to 10:30 a.m. - Lions Hall  
**Salute to the Flag Ceremony.**  
Please come and join us.  
11:00 a.m. - Veteran's Memorial Park  
**Canada Day Parade**  
3:30 p.m. - Main Street. To enter a float please contact Parade Marshal James Howard - 647-5216  
Featuring Renfrew Highland Pipes and Drums  
sponsored by Cedar Creek Farms  
**FAIRGROUNDS ACTIVITIES**  
Beer Garden served by Lions Club  
Youth Band - "In Safe Hands"  
Dunk Tank \* Face Painting  
Lundry Brothers Band  
Billy T's Pizza \* Drinks and Ice Cream  
Esprit Rafting - Chance to win free rafting trips  
5:00 p.m. - Supper by Bob Smith  
5:30 p.m. - Wear Red and/or White for photo, Be part of our human flag.  
**CANADA DAY CAKE**  
6:30 p.m. - Free piece for everyone.  
**Spectacular Fireworks display!**  
Dusk - Shawville Fair Grounds  
Bring your lawn chairs  
FISHING DERBY at Mill Dam Park July 9, 10, 11

Come join us at  
**Audrey's in Town**  
**THURSDAY, JUNE 24th**  
at 10:00 a.m. for our  
**Grand Opening**

◆ Ribbon cutting at 10:00 a.m.  
◆ Enter draw for your chance to win one of five \$100 gift certificates or Grand Prize: value order suit from Ingenuity (a \$400 value) with purchase.  
Come discover style and sophistication!  
*Fine Fashions for Her*  
132 John St., Arnprior, ON 623-2216

**Bay Bash**  
.com  
July 9 • 10 • 11 juillet  
Campbell's Bay  
R.A. Centre

## West Quebec School Board buildings may be demolished



**ABANDONED BUILDING:** This old and abandoned building in Portage du Fort on Mill Street is ready to sell. After six months the building may be demolished.

By LEAH MILLER  
Equity Reporter  
**PONTIAC** — Depending on the Ministry of Education's approval, eight or nine empty Western Quebec School Board (WQSB) buildings may be demolished.

The school board's council of commissioners plans to demolish the buildings and sell the property if the buildings themselves can't be sold. The buildings will soon be put up for sale.

"We don't use them," said Colin O'Shea, deputy director-general of the WQSB.

Some buildings that are up for sale are in Low, Portage du Fort and Campbell's Bay, Aylmer and two in Senneterre.

The buildings came to the WQSB when the school boards amalgamated

in 1998, said O'Shea. "After keeping them for five or six years," he said, "we decided we never needed them."

O'Shea said the WQSB hopes to sell the 50-year-old buildings to a public establishment or a private developer.

The buildings could be used for private schools, restaurants, day cares, seniors' residences or other various uses, suggested O'Shea. The buildings will be put up for sale for about six months.

"If we can't sell them we will then ask the ministry to demolish the buildings to remove any ongoing costs," said O'Shea.

The buildings cost \$5,000 to \$10,000 each to maintain each year and some of the buildings have not been in use for over 10 years.



**UP FOR SALE:** This West Quebec School Board building in Campbell's Bay will soon be put up for sale. If the buildings can't be sold, the school board will be asking the Ministry of Education for permission to demolish the buildings.

**David SMITH**  
Pontiac

**Let's get the job done.**

David Smith is perfectly bilingual with a strong business and government experience.

**Judy Grant, Conservative**

Harper and Klien's Plan for Health Care: **"PRIVATIZATION"**, User Fees - you PAY for your own services out of your own SAVINGS

Harper wants to "eliminate corporate welfare" by Abolishing Economic Development Agency Canada, this means **NO RURAL DEVELOPMENT FUNDING**

Harper wants to "eliminate the Canadian Infrastructure Program and the Municipal RURAL Infrastructure Program", leaving our communities to themselves **without any funding**

Harper wants to "destroy the CRTC and **open up our skies to American satellites, eliminating funding to culture** and get rid of bilingualism"

Harper wants us to **let go our Canadian Identity** and accept the American Way

Conservative Peter McKay speaking in Montreal made it clear: "the Conservatives are **willing to work with the Bloc**"

**A Vote for the CONSERVATIVES in the Pontiac IS A VOTE FOR THE BLOC**

**David Smith, Liberal**

- ✓ **FREE Improved Public Health Care** for ALL CANADIANS,
- ✓ **JOBS**, with funding from Economic Development Agency Canada for our Farmers (slaughterhouse),
- ✓ **TOURISM** (more than 1.6 million tourist visit the Ottawa region yearly, let's get our share),
- ✓ **FORESTRY** (funding for modernisation and 2nd and 3rd transformation of our natural resources),
- ✓ **\$2 Billion Infrastructure Program** for better roads, bridges, pure water, affordable social housing, environment and community equipment,
- ✓ **Protecting our Canadian identity**, our Health Care Program, Culture, Canadian Radio and Television, Bilingualism, and our own Social Values.

**WE WILL NEVER ACCEPT TO MAKE AN ALLIANCE WITH THE BLOC,**  
NO TO WORKING WITH THE BLOC QUEBECOIS :  
THEIR GOAL IS TO BREAK UP OUR COUNTRY

Let's get the job done on the 28th of June.  
**Vote DAVID SMITH.**

Authorized by the official agent for David Smith

# THE EQUITY

The Voice of the Pontiac since 1883

Publishers, Ross Dickson, Heather Alberti Dickson  
 News Editor, Paul McGee  
 Reporter, Leah Miller  
 Display Ad Manager, Katherine Hynes  
 Digital darkroom, Dave Moore  
 Class. Ad/Circulation, Claire Lunam

**ADVERTISING DEADLINE: MONDAY 5:00 p.m.**  
 Published weekly by the Pontiac Printshop Ltd.  
 133 Centre Street, Shawville, Que. J0X 2Y0  
**Tel: 819-647-2204 Fax 819-647-2206**  
 http://www.theequity.ca/  
 email: equity@achilles.net

Subscription rates (tax included):  
 Pontiac County \$29.91  
 Quebec \$41.41  
 Canada \$38.52  
 outside Canada \$54.57



Publication Mail Reg. No. 08560, Shawville  
 Contents Copyright 2004

Legal deposit in the National Library of Quebec  
 Member of ABC, CCNA, QCNA & Hebdo Sélect

"We acknowledge the financial support of the Government of Canada, through the Publications Assistance Program (PAP), toward our mailing costs."

## EDITORIAL

### My opinion

Last week's editorial drew commentary from Judy Grant's campaign manager and a Pontiac businessman (who is a volunteer on the Grant campaign), both of whom questioned why I used results from the last election to suggest that the Bloc Québécois stands a good chance of winning the riding. They suggested I should have used numbers from the new riding, which, according to Elections Canada, show that the number of Bloc voters drop by about half after redistribution.

True, the 2000 election numbers show the BQ with about 14,500 votes in the old riding; Elections Canada's "transposition of valid votes" show 8,069 Bloc votes in the new riding. But as I explained to the campaign manager, the editorial was not based so much on the numbers of the last election but on comments from the voters themselves, particularly the sentiment of voters in the east sector of Masson-Angers and l'Ange-Gardien. And, my gut feeling is that the federalist vote will be split three ways (Liberal, Conservative, Bloc) and the Bloc will win the riding. A gut feeling, not scientific analysis, and in this free and democratic country, I'm allowed, right or wrong, to express my gut feelings.

For this scribe, what the voters are saying means much more than statistics projecting how the voters will vote. The newspaper headline, "Dewey Defeats Truman" from the 1948 presidential election still stands as a warning about projections and polls. (The polls predicted a Dewey victory by about five to 15 percentage points, but Truman won by about four and a half.)

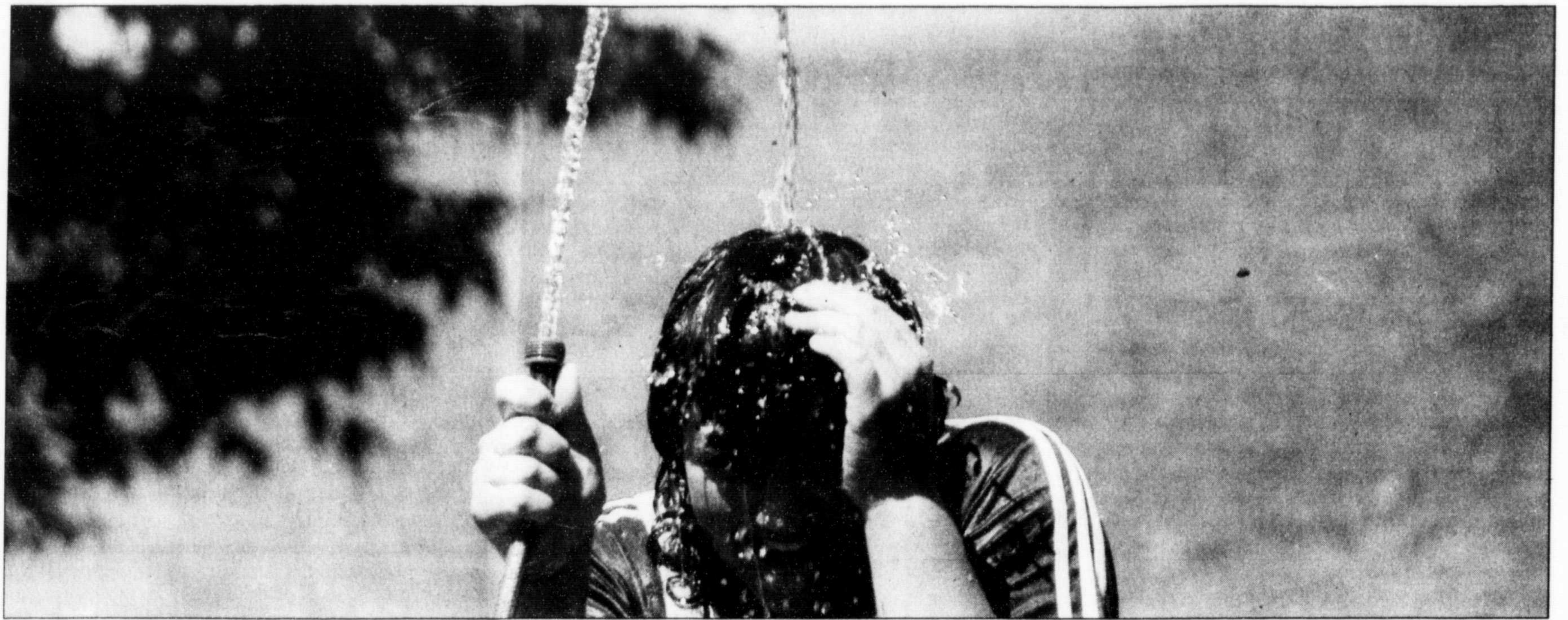
So, what are the voters saying? Well, many Liberal Party supporters now disgruntled with the party are saying that they are not voting Liberal this time around. Francophone Liberals say they would vote Bloc before they would vote Conservative. Disgruntled anglophone Liberals? Some say they will vote for Judy Grant. Many, however, are undecided. Therefore, there is no quantifiable answer as to how they will vote until after the polls close June 28. What a voter says leading up to election day, and how they voted last time, may change when it's time to mark an X on the ballot June 28.

As well, the accusation that this scribe is "pro-Liberal" and the suggestion that our readers "deserve a much better political commentary" are off base. On the "pro-Liberal" allegation, my allegiance is not to any political party but to the people, for it matters not which party wins, more often than not the people end up as the losers. I have never carried the card of any political party (nor has the publisher of this weekly paper), and I've been eligible to vote for 30 years. As for my political commentary, though it's a free country, some people only want to hear what's agreeable to them.

So my opinion this week is this: Judy Grant, I'm sure, would make a capable MP and represent the riding and Pontiacers to the best of her abilities. She would certainly be in line for a cabinet position should the Conservatives form the next government, but if that happens, we are stuck with Stephen Harper as PM, with Ontario and Alberta having the most clout in caucus, and social policy pushed by right-wing zealots from the Alliance sector of the party. And, many commentators fear that Harper is a Mulroney-in-waiting and will continue the Americanization of Canada. Do we sell the country for Pontiac's gain?

Given that one of the two established parties will win, I'm hoping, for the sake of the country's social programs and universal health care, that the Liberals win at least a minority. Sure there was Shawinigate and the ad scandal, but do you really think that another Liberal government would be careless and foolish enough to commit similar mistakes? Should we risk punishing ourselves by punishing the Liberal Party? Better the devil you know, and in this election, this adage carries a lot of weight.

Paul McGee



Dave Moore, THE EQUITY

## Who needs rain

### YOUR OPINION

#### Disappointed

Dear Editor,

It was truly disappointing to read THE EQUITY'S blatantly pro-Liberal and fear-mongering editorial of June 16 entitled "Up the Middle." The main premise that the editor attempted to convey in this piece was the danger of a BQ victory within the Pontiac riding due to the potential for a split federalist vote between the Liberals and the Conservatives. While acknowledging that the country has an appetite for change during this election, the editor argues that due to the Pontiac's geographic position and demographic uniqueness it would be unwise for voters in the western sector of this riding to split the federalist vote. I strongly disagree with this stance for several reasons. First, the editor's argument is based on electoral results, attitudes and boundaries of four years ago. Much has changed since then, the main actor being that this time around a strong and united Conservative Party now exists in a realigned electoral district with a firmer federalist foundation as compared to four years ago. Secondly, and even more distressing than the first point, the editor's premise does not accept the democratic ideal of an individual's free choice in casting his or her ballot. Instead, the editor of THE EQUITY wishes to see federalists vote as one block to ensure a BQ defeat. Strategic voting such as this, as advocated by THE EQUITY, does not allow for the free and full political expression of voters, which in the end is what democracy should be all about. Rather, the editor's scheme is very similar to the dictates of higher powers as displayed by the Liberal Party in Parliament where its members were continually strong-armed to vote as sheep according to the wishes of the party leadership rather than to those of their constituents.

Well, we in the Pontiac are not sheep. Calmer heads need to prevail in place of the doom and gloom as witnessed in THE EQUITY editorial. I believe that the voters in the Pontiac are a brave people who will not succumb to the scary scenario expounded by Mr. McGee who appears to rely too heavily on out-dated statistics, circumstances and trends. He further believes that "it's a sure bet that the BQ, regardless of candidate, will do better than the 14,552 they got last time." Nothing is "sure" during a political campaign, and such a defeatist sentiment does more to harm the federalist cause than aiding it. Clearly, we deserve a much better political commentary than what the editorial offered. But, more importantly, we deserve and demand a better government that does not have Liberal corruption or Bloc separatist aspirations. Someone once said that "democracy is just stumbling along to the right decision instead of going straight forward to the wrong one. THE EQUITY would have us doing the latter in place of the former.

Todd Hoffman

#### Vote without fear

Dear Editor,

Here we go again! When all else fails, trot out the separatist "boogiemani." Forget about the years of incompetence, corruption, arrogance and scandal, just hold your nose and vote Liberal. What would the Liberals do if they had to be accountable and stand on their records? Crunch the numbers, do the math, the possibility of an "up the middle" Bloc win is there. The conclusion we all vote Liberal and save the country!

Give me a break! Let's say we did end up with a Bloc MP. Would they unilaterally pull Pontiac out of Canada? Would they fail to represent us in Parliament or try to pass legislation to take away all our rights? Can you imagine four years without the people who made us the economic powerhouse that we are today! Remember the Bloc was dead in the water before the Liberals embarrassed Quebecers with the sponsorship scandal. Just maybe if we voted them out they wouldn't take us for granted the next election.

I won't vote for the Bloc because of what they represent but I won't let fear-mongering prevent me from voting for who I think is the best candidate. Voting is a privilege not all people of this earth enjoy... a precious gift indeed. They say a "vote delayed is a vote denied". Not voting for whom you believe to be the best person this time around is a vote delayed. Take a deep breath and vote without fear!

Lawrence Stafford, Campbell's Bay

#### For Harper

Dear Editor,

Conservative Party leader Stephen Harper's proposal to cut government subsidies to business in tandem with cutting business taxes is a bold, innovative, unexpected policy gesture that really has the potential to electrify the Canadian voting public. By proposing to cut corporate taxes, the Conservatives are going on the record as supporting the

private sector, wanting to clear the obstacles that stand in the way of businesses expanding and creating jobs, encouraging entrepreneurs and new business startups, etc. At the same time, by proposing to cut corporate subsidies, the Conservatives are sending a clear message that they do not favour government handouts to particular businesses, that they are not secret corporatists aiming to use the levers of government to coddle Big Business.

In my opinion, this proposal gives the Conservative Party an edge on economic policy vis a vis the other parties. First, this gives the Harper team a political escape route to propose cutting taxes in a way that's deficit neutral. Secondly, the proposal has incredibly broad appeal: it appeals to the Mike Harris pro-growth tax-cutters and the flinty-eyed Ralph Klein deficit hawks; it appeals to independents and lunch-pail populists; and, as witnessed by the standing ovation Harper received on Bay Street, the proposal is a natural winner with the business community. Because of the prospect of cutting off direct financial support to business, it will even appeal, marginally, to the anti-corporate elements in the ranks of the Liberals and NDP. And thirdly, along with the cuts in personal income taxes, it gives the Conservative Party a popular alternative economic policy package to compare against the Liberals' dismal tax-and-spend record.

Stephen Harper is the only Conservative with the populist bona fides to be able to make the contrast: "The Liberals want to parcel out your tax dollars to companies of their choosing. We want to create an even playing field where politicians in Ottawa won't use your tax dollars to pick winners and reward their friends."

Jeff Niederhoffer, Winnipeg, Manitoba

#### Don't ignore emergency vehicles

Dear Editor,

Does it give you a feeling of power to make a rescue worker driving an ambulance or fire truck have to try and pass you on the road or, worse, a dangerous curve? Or do you just not care, thinking they will get around you some way or another? Well wake up and pay attention, or better yet, get off the road!!

I was recently driving to Shawville on Hwy. 303 when an ambulance came up behind me rather quickly with his flashing lights on. I, right away, pulled over to the side of the road to let him by. In front of me there was an SUV and a car driving on a clear, straight stretch of road. Did they pull over? No! They continued along as if nothing was happening. The ambulance driver had to manoeuvre around them while watching the advancing traffic. I was just appalled! I continued on to Shawville to get gas. At the pumps I was talking to Blake Pirie and told him what had just happened because I was very upset by this. He told me that he has had many bad experiences similar to this when driving the Shawville-Clarendon Fire Department truck. He has had people pass him on the

way to a fire while driving on Hwy. 148. This, he says, makes him very angry! Blake says, "a fire truck can do up to 110 km per hour. Why do they need to pass?"

Please realize people that someday an ambulance or fire truck could be saving the life of one of your loved ones.  
 Sandy Pasch, Ladysmith

#### Getting back

Dear Editor,

Regarding a letter in last week's EQUITY "Same old...and devil" we certainly need a change.

We live in a day and age where anything goes...what used to be wrong is right and what is right is classified as wrong.

Someone has said "You'll never change whatever you will tolerate."

It's time the country got back to God.

"He shall have dominion also from sea to sea,  
 And from River to the ends of the earth." Psalm 72:8.  
 Joan R. Belsher

## PASTORAL PERSPECTIVE

### The emerging leader (Part 3)

By Rev Dana Visneskie

In my last article I established the need for Canada's next leader to have Godly principals. This week I want to discuss and express my concern for a particular issue: same sex marriages. If God had an opinion in the past with establishing this nation, why doesn't He now. What does God think about same sex marriages and where do all four parties stand on the issue? My purpose in this article is not to condemn anyone or any group, but simply to point out the Bible's perspective.

Let me start off by saying that each political party has great ideas for this country. It is safe for me to say that some of the top priorities for each party is to ensure there is a future for our children, a great health care system, a balanced budget, great education and clean air to breathe and water to drink. And yes we can't forget tax cuts. But what about moral issues? My question to each party is simply this: What is your view on same sex marriage? I could guess that two out of the four parties are in favor of same sex marriage since it was introduced by one Svend Robinson of the NDP government, and also passed by a majority of the Liberal government. But most importantly what does the Bible say concerning this subject? Canadians need to be looking for a candidate that is going to hold God's standard concerning morality, and not their own personal view. I know that it is hard to mix church and politics, but certainly we can have high morals as a nation, and where better to look than the Bible: the inspired Word of God that formed this country in the beginning.

This is what the Bible says concerning homosexuality: Leviticus 18:22 says, "Do not lie with a man as one lies with a woman; that is detestable."

Leviticus 20:13 says, "If a man lies with a man as one lies with a woman, both of them have done what is detestable."

1 Cor 6:9-10 says, "Do you not know that the wicked will not inherit the Kingdom of God? Do not be deceived: Neither the sexually immoral nor idolaters nor adulterers nor male prostitutes nor homosexual offenders nor thieves nor the greedy nor drunkards nor slanderers nor swindlers will inherit the Kingdom of God."

Having a homosexual lifestyle is not supported in the Bible, likewise to greed, hate, and unforgiveness. If God does not support a homosexual lifestyle, why is our country trying to legalize it in marriage? And further, why are some denominations or churches blessing homosexual marriages?

#### Be watchful

There's a lot going on outside your door in the Pontiac wild. Keep your senses alert and be watchful, and surely you, too, will see a fawn, observe barn swallows feeding their nestlings... or some similar event.

#### Tony Beck field trip

Sunday, June 27 birder Tony Beck is offering a field trip around the various habitats of Base Macrocarpa, north of Fort Coulonge. Directions: Take Hwy 148 north from Aylmer, Quebec. Continue on Hwy 148 approximately 115 kms. The base is approximately 8 kms past the red covered bridge in Fort-Coulonge/Mansfield. Meet at the Campground entrance. Time: 6:30pm. Cost: \$10. For more information, contact Maurice Lamarche at (819) 647-2962. For more trips with Beck, go to www3.sympatico.ca/beck.tony/

...

Katharine Fletcher is a freelance writer based north of Quyon. Contact her at chesley@allstream.net

## ENVIRONMENTAL FORUM By KATHARINE FLETCHER

### Wild happenings in early summer

With the catbird singing its melodious refrains, with fawns tentatively stepping out of the long meadow grasses, and with the first cut of hay well underway, we realize we've said adieu to spring. These days, we're embracing summer - and nature is donning a different cloak.

#### Feeding nestlings

A couple of weeks ago, friends invited us for lunch and a hike through their property west of Bristol. (Just driving along the River Road was a treat: this is another "back road" well worthy of your exploration, heading west from Norway Bay to Portage du Fort: it's quintessentially beautiful Pontiac landscape...)

During our hike in their woodlot, we suddenly became aware of an anxious bird, which turned out to be a hairy woodpecker. With attention-getting clucks, swooping flight patterns and general agitation, the parent birds were doing all they could to lead us away from their nest of babies.

We could hear the nestlings greedily demanding more food from the male and female. We heard their high-

pitched, incessant calls, and commented on how "even" in the bird world, parents are entirely focussed on the feeding and protection of their young.

We kept our distance and (I'm anthropomorphizing here) and felt as though we could palpably feel the adult birds' relief as we succumbed to their warnings and left their nesting area.

The encounter served as a good reminder to let your senses be aware of sounds while you are out and about in our natural world. It was the cheeps of the babies inciting their parents to seek more and more food that caught my attention. Once you know this high-pitched sound, you hear it "all around you" during this busy season in the wild of rearing young.

#### Turtle crossings

Just like last year, a few days ago we observed a snapping turtle laying her eggs on the gravel shoulder of the Steele Line. We're hoping the young survive the keen noses of raccoons and skunks: both mammals enjoy dining on turtle eggs.

Eric and I observed a teenager in Gatineau bravely stopping traffic the other day. We watched as he stood between oncoming vehicles and a slowly moving snapping turtle. Cars stopped, necks craned while drivers and passengers seemed to appreciate the young man's efforts to protect the turtle.

Via the rear-view mirror, Eric could see the lad pick up the snapping turtle once it got to the median, then quickly run with it to the other side of rue de la Montagne Sud and deposit it in the grass. And, Eric chuckled as he watched the young man suddenly thrust his turtle-filled arms forward and arch his body back... He knew precisely what had happened! Turtles have a defence mechanism: they suddenly void what amounts to a drenching spray of urine in an attempt to protect themselves from danger. Yup, been there, done that.

#### Note to self

If you rescue a snapping turtle when it is crossing the road, keep these pointers in mind. All turtles have "telescopic" heads which they thrust out of their

body cavities and whirl back and forth, jaws gaping. Also, they will start a rapid "swimming motion" with all four legs, with claws extended, in an attempt to snag the predator's body, so that it releases the turtle so it can escape the apparent danger. Thirdly, the turtle will void its bladder, causing a stream of foul-smelling urine to spray out - potentially on you.

Can you pick up turtles safely? The answer is a qualified yes. Pick up a turtle firmly by placing your hands on either side of its carapace (shell) in the space between the front and back leg. Don't pick them up by the tail. Before you pick them up, plan your route and if there is oncoming traffic, wait until the road is completely clear, both ways. You do not want to be stuck in the middle of the road dodging traffic as well as the thrashing legs and head - and urine stream of the turtle.

#### Goslings and ducklings

Back to birds again: Vs of Canada geese are still flying overhead occasionally, but have you also observed the

fluffy goslings, or baby geese, and ducklings? Look for them while you play golf, while you walk alongside wetland areas.

Another wild experience occurred two weeks ago. I was driving east on Hwy. 148 and, as I started up Ghost Hill, I checked my rear view mirror and stopped at the foot of the rise. A mother and father Canada goose were crossing the road, hastening a gaggle of goslings. There were six of them, little balls of fluff on legs, attempting to dawdle as they crossed the road. Adults anxiously beat their wings, seemingly saying, "Hurry up! Hurry up! Don't dawdle, kids!" I watched a car crest the hill at 90 kph or so, then come to a halt: the young people inside the car and I exchanged grins while we watched, appreciating this little bit of parental care in the bird world. When the crossing was safely made and after the little family had disappeared into the marshlands, we drivers nodded and smiled at one another, happy to have shared this "wild moment" together.

REFLECTIONS: 121 YEARS OF NEWS

The Way We Were

COMPILED BY HEATHER ALBERTI DICKSON, PUBLISHER

25 Years Ago

June 20, 1979  
**Centre for youth:** Helene Cossette, representative of the Direction de la Protection de la Jeunesse, has been working in Pontiac County for the past five years with the Social Service office in the Social Planning Building in Campbell's Bay.

As a social worker in the area Miss Cossette has come to know the Pontiac fairly well and proposes a youth drop-in center supervised by trained adults.

**Pontiac Steam and Gas association plans show:** The Pontiac Steam & Gas Association held its meeting at the home of Mr and Mrs Murray, McNeill of Bristol. The 5th annual steam show preparations are advancing well in spite of a few minor setbacks.

The road bed to the new show sign is all set for gravel when the weather permits and the sawmill location has been leveled.

50 Years Ago

June 24, 1954  
**Accident:** Clarence Hanna lay badly injured at Pontiac Community Hospital this week as the result of being knocked down by a hit and run driver near his home at Radford.

**Shawville Light Horse show:** The Shawville Light Horse Club's annual horse show started off with two heats of harness racing at the fair grounds Wednesday night.

Mr Hume, owned by Pontiac Dairy and driven by Cliff Dale won both heats and took home the cooling blanket donated by Sid Sheppard of Ladysmith.

Hugo Brooks, owned and driven by Sterling Hobbs came second in the first heat to win a much needed tire pump donated by Cliff Garrison of Shawville and Peter B A owned and driven by Bill Horner came second in the second heat to win five boxes of cigars donated by the Pontiac House.

75 Years Ago

June 20, 1929  
**Local news:** Another large churn was unloaded at the Station here last week for Shawville Creamery.

The 89th Anniversary Service of Shawville United Church will be held on Sunday, June 23 at which Rev H Mick, of Westboro, will be the preacher. The anniversary supper will be held on the following evening.

Reports from the surrounding country say the crops are suffering for the lack of rain, of which very little has fallen in this district since the month began. Heavy clay and light sandy soils are the worst affected by the continued drought.

While motoring home from Shawville on a recent Saturday night Mr Norval Kilgour, had the novel experience of following in the tracks of a cow moose, which kept to the roadway for a considerable distance, trotting along at a brisk pace

while Norval maintained a close second.

The animal for some reason of its own, was many miles away from its native haunts.

West of Pembroke, in the Petawawa section, a very heavy rain fall occurred on Friday, leaving pools of water every where in the fields.

We could easily have taken care of the surplus water had the weather man felt so disposed.

100 Years Ago

June 23, 1904  
**Local news:** Everywhere the hay crop gives promise of being a record breaker and with good weather for saving there should be a large surplus product this year.

Cutting will probably be about 10 days earlier than last year.

The Litchfield council are putting in a number of tile culverts along the public roads, and thus intend observing the first principle of good road making - an effort to get rid of the water. Where year lies in the ditches all year round it is impossible to keep the road good, especially where such roads are 25 or 30 feet wide. This is the opinion of men who have made a study of the business and know what they are talking about.

The vestry of St Paul's church contemplate making extensive repairs and improvements during the coming year. A new Kelsey furnace has been contracted for and it is hoped that a new roof may be procured and certain improvements made in the interior.

The water of the noble Ottawa, which has been higher than for the past 10 or 12 years, threatening at one time to reach the record breaking pitch of 1876 - has been receding rapidly during the past 10 days. The logs and pulpwood that were freed by the breaking of the big dams on the Ottawa river at Des Joachims were nearly all collected without any great difficulty.

**Atkinsons Bar**  
 Hwy. 148, Shawville 647-2526

**CAR RALLY/SCAVENGER HUNT**  
 Saturday, July 17th  
 Registration: 12 noon - Entry Fee: \$10/person  
 Music 7-11 p.m. by: *Daisy Train*  
 1st Prize - \$200.  
 2nd Prize - \$100.  
 3rd Prize - Team Drinks

**MICHAEL PICARD**



**Come in we're open**  
**647-5819**  
 for information and picking updates  
 C965 Rte. 303N, Charteris, Que.  
**7 DAYS A WEEK**  
**8 A.M. - 8 P.M.**

International trade, agriculture in this election

By MARVIN SHAUF  
 2nd vice-president, Canadian Federation of Agriculture  
**PONTIAC** — In 2000 the Canadian exported \$23.2 billion in agri-food products. That's six per cent of our overall exports. So when it comes to international trade, understandably Canadian agriculture has a big interest.

Today, in 2004, the list of international trade issues facing Canadian farmers is longer than ever.

Export subsidies in the European Union and the United States are keeping the global playing field far from level.

They continue to reduce the value of commodities by effectively putting them on sale, offering countries a special price to buy from them.

Every other country must then compete with that price, beginning a downward spiral for prices.

The trade damage to Canadian farmers numbers in the billions.

Market access issues are important to Canadian farmers because we export so much of our production. Tariffs damage the value of those markets.

Despite losing yet another challenge against the Canadian Wheat Board, the U.S. still has punitive trade tariffs in place against Canadian wheat. The U.S. has also launched an unjustified trade action against Canadian pork.

Many markets remain closed to Canadian beef and live cattle, even though Canada has performed the necessary science to prove this country is not a high risk for BSE. This is just another way countries block access to their markets.

The window of opportunity for addressing these issues is open right now. Agriculture negotiations are at the centre of the Doha Round of World Trade Organization (WTO) talks. In Doha and Cancun the Canadian negotiating team presented a strong negotiating position, one supported by Canadian farmers. That position was based on three core principles: leveling the playing field by eliminating the disparities in the current WTO commitments and obligations; maintaining Canada's ability to operate orderly marketing systems, including supply management and the Canadian Wheat Board; and developing and implementing clear, enforceable trade rules that apply to all countries equally.

For Canadian farmers, a successful outcome to WTO talks will include elimination of all export subsidies, improved market access for Canadian agriculture exports, improved rules relative to domestic support, and a confirmation of Canada's right to maintain producer-run marketing bodies and central-desk

selling agencies which do not distort international trade. Under no circumstances will farmers accept one commodity sector being sold out in order to benefit another. Whichever party emerges successful at the end of this federal election, Canadian farmers

expect their government to continue to hold to those principles in WTO negotiations. So naturally farmers want to hear the parties and their leaders commit to those principles now, during the election. Canadian farmers produce some of the highest-quality,

safest food in the world, and the world knows it. The world wants Canadian food products. In this election candidates must commit to supporting agriculture trade that allows us to take our food to the world and bring profitability to our farmers.

**Valley SHAWVILLE MILLING**  
 Ottawa Valley Fuels

Shawville Milling is pleased to announce and welcome the appointment of Mike Carson to their staff. Mike recently graduated from Kemptville College as a Certified Heating and Service Technician.

Born and raised in the Pontiac, Mike looks forward to serving the community and its residents.

**"Supporting and Servicing Pontiac for over 50 years"**

1-800-871-3831  
 RBQ 8004-2955-16

819-647-3831  
 476 Main Street  
 Shawville, Quebec

**GRANDE OUVERTURE**

Après des mois d'attente, nous sommes heureux de vous annoncer la grande ouverture de

**CURIOSI-T (Bar laitier)**

Joignez-vous à nous pour l'ouverture officielle de ce nouveau commerce qui éblouira la région de Pontiac.

Satisfaites votre curiosité en venant nous rencontrer à **CURIOSI-T**

**June 24 juin 2004 - 12h00 - 16h00**  
 1259, Rte./Hwy. 148, Campbell's Bay, Québec 648-5067

After months of anticipation, we are pleased to announce the GRAND OPENING of

**CURIOSI-T (Ice Cream Parlor)**

Come and join us as we officially open the door to the newest business to grace the Pontiac.

Quench your curiosity by joining us at **CURIOSI-T**

**PLAN DU JOUR / DAY'S ACTIVITY PLAN**

Barbecue: fonds équipement pour parc des enfants de Campbell's Bay/ proceeds to children's playground equipment at Campbell's Bay park

Lave auto: fonds Maison des jeunes / Car Wash: proceeds Maison des jeunes

Gateau & crème glacée / Cake & Ice Cream  
 Maquilleur visage / Face Painting  
 par/by Natasha Corriveau

Prop: **Aurel Paquette**

**OFFICIAL OPENING CEREMONY**  
**SHAWVILLE - CLARENDON**  
**LIBRARY / ARCHIVES**  
**June 25, 2004 at 10:00 a.m.**

**Ribbon Cutting**  
 356 Main Street  
 Shawville

Everyone Welcome

Come and view the new facilities  
 Refreshments following ceremony

**CÉRÉMONIE D'OUVERTURE**  
**OFFICIELLE**  
**BIBLIOTHÈQUE / ARCHIVES**  
**SHAWVILLE - CLARENDON**  
**25 juin 2004 à 10h**

**Coupe du ruban**  
 356, rue Main  
 Shawville

Bienvenue à tous  
 Venez voir nos nouvelles installations  
 Rafraîchissements après la cérémonie

**JULY 3rd**  
 Portage-du-Fort  
 5th Annual  
**Copy Cat Opry**

FEATURING THE "LIKES" OF:

DAVID COPPERFIELD  
 SHANIA TWAIN  
 FAITH HILL  
 KENNY ROGERS  
 MINNIE PEARL  
 BOB DYLAN  
 TAMMY WYNETTE  
 THE JUDD'S  
 MAEBELL CARTER  
 JODEE MESSINA  
 and many more

Beer Garden  
 Adm. \$2.00

30+ acts. Show starts at 6:30  
 Bring your own chairs  
 No coolers please - It's a fundraiser!  
 Don't Miss the Fun and Laughs  
 Proceeds to Portage du Fort Volunteer Fire Department for firehall renovation project

**Conservative Party of Canada**

Letter to the Editor  
 The Equity  
 Shawville

**You can't get rid of the Liberals by voting for them.**

An editorial in last week's Equity raised the spectre of the federalist vote "splitting" in the upcoming election, allowing the BQ to "come up the middle." Among other things, it questioned the wisdom of voting for Judy Grant, the Conservative candidate, because of this risk.

However, the editorial didn't take account of an important fact: the boundaries of Pontiac riding have changed since the last election.

**New riding boundaries**

The northeast portion of the riding around Mont-Laurier is no longer in the new riding. The Buckingham and Masson-Angers areas have been added in. This process of changing riding boundaries is called "redistribution." It happens every 10 years or so as Elections Canada redraws riding boundaries across the country to take account of population changes.

Elections Canada does an analysis of the impact of these changes. They re-calculate the votes that each Party would receive, if the new boundaries were in place in the last election.

That analysis shows that with the Mont-Laurier area out, and the much more federalist areas of Buckingham and Masson-Angers added in, the BQ vote would drop from 14,552 to 8,069. This means Bloc support would drop from 32.1% of the total on the old boundaries, to 20.9% on the new boundary. That's a 44% decline!

The analysis further demonstrates that the combined Alliance and Conservative vote would rise from 8,378 on the old boundary, to 8,645 on the new boundary. That would give the new Conservative Party 22.4% of the votes. The net effect of these changes means the Conservative Party started this race in second place, just ahead of the Bloc. We intend to finish it in first.

**Judy Grant: a competitive federalist alternative**

What does it all mean to voters? It means that unlike in the past, voters who want to vote against the Liberal government have a viable, competitive FEDERALIST alternative with a solid - and growing - base of support across the riding.

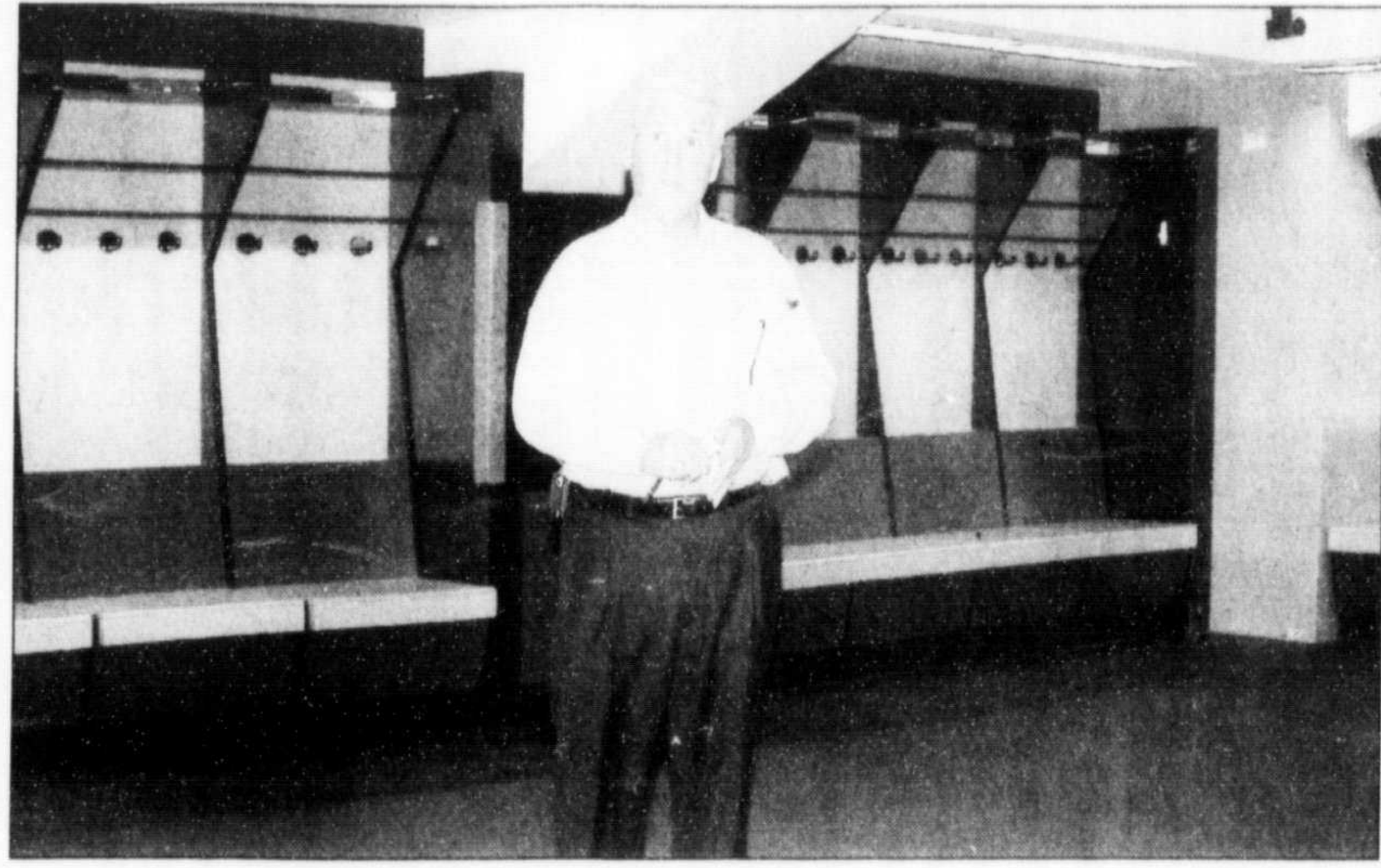
It means the risk of splitting the federalist vote is not the risk it has been in the past. You can't get rid of the Liberals by voting for them. Only the Conservative Party can replace the Liberals.

**Canadians want change, and across the country, the tide is turning. Voters in Pontiac need to be represented in this change. By voting for Judy Grant we can help create that change. And we'll get a first rate MP in the bargain.**

Dave Crapper  
 Campaign Manager,  
 Judy Grant Campaign

Authorized by the Official Agent for Judy Grant.

**CHECKING OUT THE NEW DIGS:**  
Pictured top, Shawville's Bryan Murray gets a look around the Ottawa Senators' dressing room last week. Asked, what do you say to these guys in here? "Anything I need to say, anything I want."  
Below right, in the office.



## Murray closer to home now

By DAVE MOORE  
*The Equity*

OTTAWA — Shawville's Bryan Murray has come full circle, sort of. From plying his trade as coach of many Shawville hockey teams to the Valley's famous Pembroke Lumber Kings and Rockland Nationals, to the Regina Pats, out west, before turning pro. He is coming home as the new coach of the Ottawa Senators' club after years on the road.

What more could be written about one of Shawville's favourite hockey sons that hasn't already been done? Not much.

Other than he's back, is that his hiring by Ottawa



caught the hockey world off guard. Not to mention the names that have been bantied about as replacement for what was Jacques Martin's highly touted team.

Murray didn't have to apply for this job, he was approached by Ottawa after getting permission from the Ducks owners. And the timing couldn't have been better. The family was planning on relocating back to the area soon, to get back to his roots as he said in interviews that followed.

"I had a great job (in Anaheim) there," said Murray almost a week to the day after the news broke. He wouldn't let this Ottawa job pass him by. "Why wouldn't I?" when asked about the big move. "I've always liked coaching and even though I have gotten away from it in the last while, even though I worked every day with them (coaches), I've always liked it." Adding, "This was the perfect opportunity."

Murray's hiring June 8 sent news teams scrambling the streets of Shawville, between the old homestead and brothers Bill and Barrie's place of business, and to the local watering holes looking for the video bite that would put their piece over the top. There, locals claimed every Canadian's right to call their burg a 'hockey town' and what a great thing it was for Murray.

Either way, Murray's on-again shift behind the bench is as good a fit as was Martin's six years ago. Both local hockey people that will generate more interest in the local pro team Valley wide.

Martin turned Ottawa into a force in the NHL but in the end couldn't get the troops over the hump. Muckler could have had Martin's pink slip under his desk blotter since the '02-'03 playoffs when the team looked like they were going to fold to New Jersey in four games. A rally stretched that series to the seventh game and we all know what happened in the last minute-and-a-half. Martin kept his job, but last season wasn't so kind to him, finishing fifth in the East. Out came the pink slip.

Now it's Murray turn. He has done great things with mediocre teams throughout his career. It was Washington in the 80s, Detroit in the early 90s. Now he's been hand picked to lead a team named perennial favorites for a Cup two years running, but lacking that last bit of something to make it.

### Murray then

Murray's docket reads well. Graduating from Macdonald College where he met his wife Geri, from Ormstown. He returned to Shawville to teach physical education at the old Victoria Street school.

Murray picked up where he left off, coaching local teams and then some. Four titles in five seasons with the Pembroke Lumber Kings and a Centennial Cup win with the Rockland Nats caught the eye of McGill University and then the Regina Pats of the Western

Hockey League.

Inside that year, his Western League Champs, the Pats ended up in the Memorial Cup.

Moving to the pro leagues with the Hershey Bears of the AHL, it was 18 games into his second season when Washington Caps plucked him up, it was November 1981.

After successful years and a coach of the year award, a bad spell lead to brother Terry, once a player for Washington and then assistant coach, replacing him as coach.

Still it wasn't long before Murray was on the bench again where he again turned a faulting club into a power house, this time in Detroit.

Detroit's championship presence never translated into the actual thing. Murray dropped the head coaching title and worked on management, hiring Scott Bowman to coach. Later Bowman took Murray's spot in the office as well.

He joined the Florida Panthers at the start of the '94 season and he built a team up with their claim to fame being a Stanley Cup appearance in '96 against Colorado.

Murray did it again for the Mighty Ducks of Anaheim as manager after Florida. The Ducks rode a Calgary Flame's-like ride to the Stanley Cup finals against New Jersey just last year.

"A long layoff between the last series didn't help the Ducks," said Murray, reminiscing, but they did stretch the games to seven before Jersey won.

### Murray now

Sitting at his new desk at the Corel Centre, Murray said he feels great that the Sens' manager, John Muckler and the team owner wanted him. It's a great compliment to his career. "I didn't know him (Muckler) personally," says Murray. "But I've coached against him."

Knowing also that being a local may have helped him land the job, but it was mostly his experience that sold them.

The new coach is traveling back and forth between the Corel Centre and his cottage he built during his college days to take care of business. Lately he's been interviewing for an assistant coach.

Soon Murray and Geri will look for a place to stay close by the arena but will always hold on to the cottage that has been their connection to the Pontiac for all these years.

"I've always wanted my kids to know who their family is, so we've always made a point of returning back to the Pontiac every summer," he said.

Family includes mom and dad Murray, Rhoda and Clarence, four brothers, (the oldest being Laird, then Barrie, Bill and Terry, the other NHLer, who as a player turned coach then to a scout with his latest team, Philadelphia). Plus there are five sisters, Darlene, Lorraine, Laurie, Karen and Kim.

This summer it is just the two of them now as Heide, their oldest daughter and husband are expecting their first child. They live in Boulder, Colorado with younger sister, Brittany, 19, who is entering her second year at the University of Colorado.

### Of the team

This team has a 'solid core,' says the new  
Continued on page 7



### A warning against venturing close to hydroelectric dams

Hydro-Pontiac wants to remind the population of the danger associated with approaching hydroelectric dams. The floodgates of these dams can be opened remotely at any time, transforming a calm or dry river into a dangerous torrent of water.

Last August 14th during the major North American power failure the Waltham Power Station shut down and the dam's floodgates were opened to evacuate the backed up water.

At this time a dozen or so adolescents ignored the signs forbidding entry to the site and were swimming close to the dam. Even though a siren warning that the floodgates were being opened and the arrival of water was imminent, four of the youths did not leave the water and were trapped on a rock on the eastern side of the river. Thanks to the vigilance and rapid intervention of the Hydro-Pontiac employees these youths were rescued unhurt but fearful.

In spite of all the security measures that warn against approaching hydroelectric dams (signs, sirens, fences) people continue to venture into these areas. We must repeat that it is dangerous to approach these areas for at any moment the river flow can change with no other warning than a siren sounding.

In closing we want to mention that the Quebec Provincial Police Force will be increasing surveillance of this area.

**QUYON**

**PARADE**

**Sunday, July 4 - 1:00 pm**  
followed by a  
**Flag Raising Ceremony**  
at the Ferry Wharf  
**Giant Fireworks Display**  
10:00 pm at the fairgrounds

Any parade participants must be at Onslow School before 12:30. For information contact Trevor at 647-2464, Diane 458-1506.

## HOW WE'RE MAKING THINGS RIGHT AFTER OUR RECENT PROCESSING DISRUPTION.

We're glad to say that normal business has resumed at RBC. Here are answers to the questions you're asking.

### ARE MOST CHARGES REVERSED AUTOMATICALLY?

Yes. On June 8, we began to automatically reverse, wherever possible, banking service charges, fees and overdraft interest that our RBC clients may have been charged as a result of our recent processing disruption. The vast majority of necessary adjustments will likely be completed by June 30. After June 30, if you see a charge due to the processing disruption that has not been corrected, please bring it to our attention. Contact your branch, business centre or call **1-800-ROYAL 1-1 (1-800-769-2511)**. Other financial institutions are following similar procedures for their clients. If you think you've been affected, please contact your financial institution.

### I INCURRED OTHER COSTS. WILL I BE REIMBURSED?

We will provide reimbursement for substantiated costs and losses directly resulting from the processing disruption.

Here's the process: starting June 21, 2004, clients of RBC and clients of other financial institutions can obtain a Claim Form from any RBC Royal Bank branch, business centre or by calling **1-800-ROYAL 1-1 (1-800-769-2511)**. A Claim Form can also be downloaded in PDF format from [www.rbc.com/clientnews](http://www.rbc.com/clientnews)

Claim Forms for up to \$100 with supporting documentation delivered by RBC clients to their branch will be processed by the branch. Our employees will provide you with any assistance you require in submitting your claim.

All other completed Claim Forms and supporting documentation can be returned to any RBC Royal Bank branch or business centre for forwarding or can be mailed directly to:

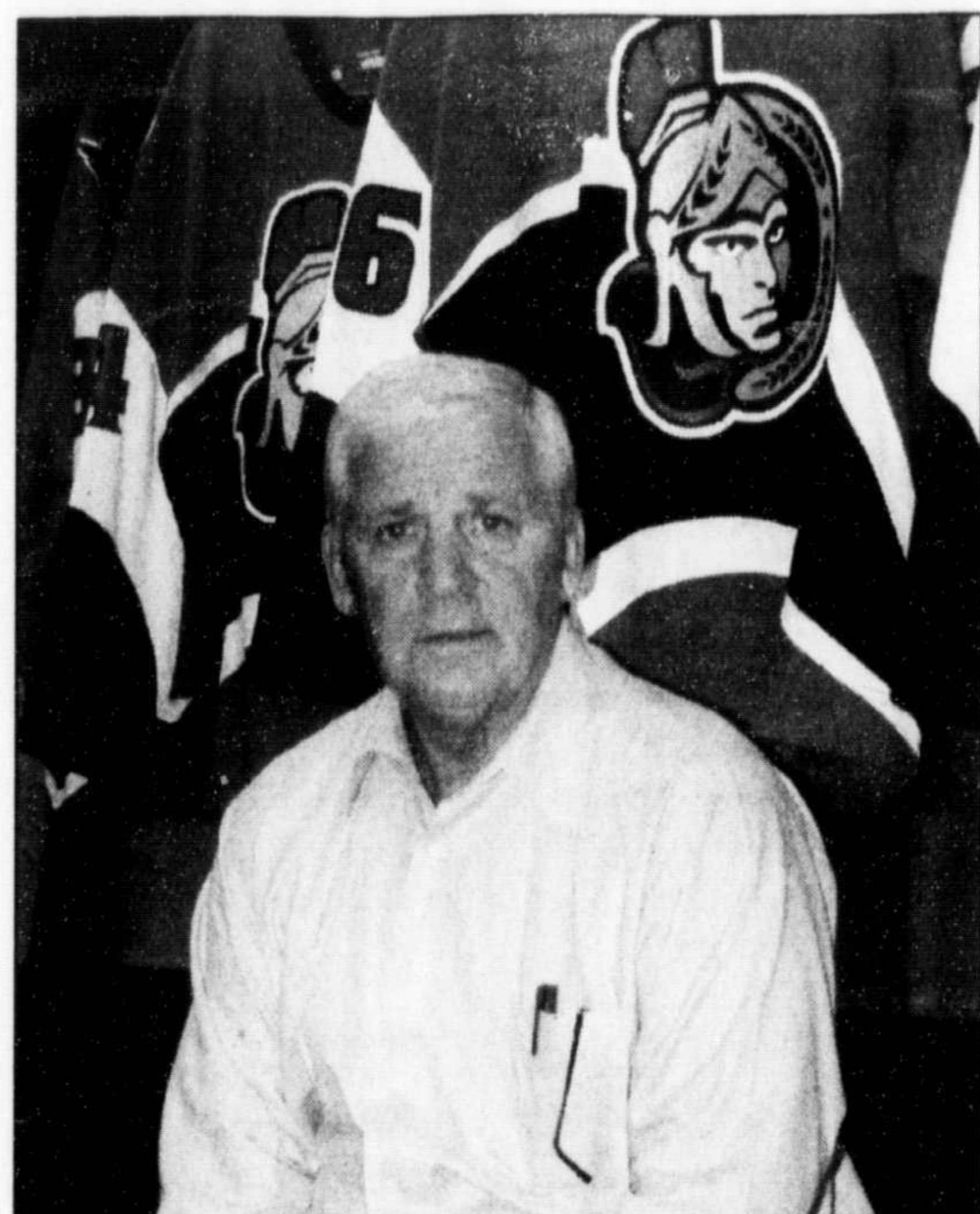
RBC Processing Service Disruption: Redress and Claims Process  
Claims Administrator  
P. O. Box 517  
Waterloo, Ontario  
N2J 4A9

To ensure that you have adequate time to assemble the required information, **the deadline for submitting claims is September 30, 2004.**

Again, we at RBC Financial Group express our appreciation for your patience and understanding throughout the disruption. And we acknowledge the efforts of our employees and the staff of other financial institutions who continue to work so hard to make things right.



**RBC  
Financial  
Group**



**NEW COLOURS:** Bryan Murray was named the fifth Ottawa Senators head coach early June and was already hard at work, getting ready for the next season. He took time out to answer a few questions between interviews for an assistant last week.

Continued from page 6

coach. Unlike other places he started out with, some needed severe work. Washington never made the playoffs since being awarded a franchise, Detroit was in a long playoff slump and Florida and Anaheim were never serious before Murray's arrival.

There's always a "few changes after every season," said Murray. Every team in the league "re-evaluates." But with Ottawa, it could be small or large things, that could change a team, from player roles to team chemistry to trades. But any player changes, Murray was quick to point out, will be that of the manager's.

Though Murray must have some input, he wouldn't be cornered as to what might happen. He's been known to be tough on goalies.

Ottawa had a good season despite goaltender woes, he did say. Ottawa finished fifth in the east and went seven games in the first round, but really hit a hot goalie with Toronto's Ed Belfore. One change for Ottawa was swift after that, coach Martin took the brunt of it.

Enter Murray. His hiring keeps Shawville on the hockey map as in the days from senior rivalry between Valley towns to the days of Frank Finnigan, Merv Chamberlain and even the Murray combo in Washington and Florida.

Murray doesn't have huge shoes to fill left by Martin, but there are huge expectations by the legions of the Valley Nation to bring a cup to the capital. He certainly has the tools, the drive and experience to do the job, along with a team that should be up for the challenge.

There's always been the dream of a modern Cup parade down Bank Street. Murray has a three-year chance, he wouldn't say what's in store after that.

Maybe there's a good chance for Shawville hockey fans to see the Cup in this town.

After some close calls for Murray, this is his and Shawville's best chance yet and everyone will be cheering!

## Activities to be available for Pontiac kids

By LEAH MILLER  
Equity Reporter

**PONTIAC** — A massive activity program designed for children in French and English schools in Québec is under way involving many major players in the Pontiac community.

The planning stages began only in January to determine the activities that will be held for underprivileged children aged four to 12 and their parents starting in September.

It is a 10-year long-term project, said development agent Sylvaine Deschenes of Québec en Forme who has spearheaded Pontiac's project.

The project's purpose is to improve the health and overall autonomy of children through support of local communities in implementing participation programs of physical activity and sport.

There are several areas in Québec where these programs will be taking off. A pilot project started in Trois Rivières and now there are 17 projects starting in different areas throughout Québec.

Each area will be providing different activities due to the variances in life within the different areas of Québec by having a local action committee heading the project.

This was made up of about 25 people from groups like the CLSC, youth centres, municipalities, development centres, police, day cares and other places, said Deschenes of the West Québec area.

"The Pontiac told Québec en Forme what would be right for their area," said Deschenes. "We arrived in the area to discuss the best program for the area."

A vision and a mission statement were made for Québec en Forme earlier this year over a series of meetings during the planning stage which included close to 20 different partners.

"There were 25 to 30 people sitting on the planning board," said Stéphane Durocher, assistant director of PATRO, one of the many committee members.

The project began in October of 2001 when the Lucie and André Chagnon Foundation helped develop a planning strategy. The private foundation is one of the largest in Canada that focuses mainly on underprivileged communities in Québec.

In January 2002, a pilot project was launched in Trois Rivières with four local action committees. By September of that year activities became available for local kids.

After a successful pilot, Québec en Forme met with its board of directors to hire development agents for the territories of Québec, Montreal, Estrie and West Québec.

In November 2002, 17 local action committees were created within those areas to make a total of 21 across Québec.

Each area has a separate committee, but they all have the same mission which is to make sports and leisure activities for kids.

The Pontiac program will reach kids in 12 French and English schools from Luskville to Allumettes Island.

Deschenes said there were approximately 1,700 kids aged four to 12 in the Pontiac.

The programs will not just be outside of school, but during lunch hour at each school, after school, and on evenings and weekends throughout the communities and in the summer.

Québec en Forme also provides money for supervision and transportation for the activities.

"It's not just for kids," he said. "It's for families, too."

Québec en Forme's budget will be announced this week, and Deschenes expects it to be about \$275,000 for the year. Partners in funding are the provincial government, the Ministry of Health and Social Services, the Ministry of Education and the Secretariat of leisure and sports.

"It should be similar each year," he said, "depending on the evaluation of the program."

Québec en Forme is currently looking to fill the role of the coordinator, whose job will be to prepare and organize all activities throughout the Pontiac.

They will also be working closely with community groups like youth centres, day cares, local development groups, local municipalities and all schools.

"It's a lot of responsibility," said Deschenes. Eventually the program hopes to hire five people to work a 25-hour per week part-time job with the coordinator.

"We have been meeting for the last six or seven months planning this," said Durocher. There have already been 12 to 14 activities planned so far for the program.

PATRO will be helping with the

schools and the activities, and in return PATRO's summer camp will be included on the program's event listing.

"The program will help certain municipalities that don't have sports and leisure," said Durocher, "like in Chapeau and Campbell's Bay where they don't have many activities."

"What's fun is that it is a long-term project," said Durocher. "Every year we will sit down and decide what activities to keep."

"This is huge for kids in the Pontiac," he said. "All kids in that age group will benefit."

"The program is to get the kids to move," said Durocher.

In total Québec en Forme now supports 25 communities, 507 partners and reaches a population of 32,964 children across Québec.

### Moving in on first

**PETAWAWA** — It was a 10-2 win over Petawawa for the Shawville guys in the Upper Ottawa Valley Men's fastball league last week. They're one point behind leader Micksburg now.

Mark Wright got his third win on the diamond as well as batting a home run. Todd Hearty and Todd Fraser also chipped in for home runs.

Meanwhile, Corey Costello got his fourth straight win on the mound for Micksburg. It was a close 2-1 win over the Campbell's Bay Royals. Tony Newberry took his first loss in three tries.

**Pontiac Jr. B Hockey Club  
GOLF TOURNAMENT**  
Saturday, June 26, 2004  
Norway Bay Golf Course  
HIP OF BEEF BBQ - DANCE, Meal Ticket Only \$10.00  
R.V.I. NORTH (Don McCredie's Farm), Norway Bay  
MICK ARMITAGE BAND with GAIL GAVAN  
Book your tee-off time today!  
Kathy Young  
458-3417 or 2827  
Free admission to dance

**Check out  
Keller Stables**  
on June 26th  
12:00 - 5:00 p.m.  
• Horseshoe Tournament  
• Free pony rides for the kids;  
• Free swimming or just relax on one of our rafts;  
• Free hotdogs and hamburgers and pop;  
• Ask about anything about horses or;  
What is going on around the area about horses.  
Phone: 647-3960 E-mail: kellersta@msn.com  
www.geocities.com/kellerstables

**Pine Lodge**  
presents  
**Body By Design  
Aerobics**  
With Julia Clarke  
Information session  
Tuesday, July 6 at 7:00 p.m.  
At Pine Lodge  
Come and get information on the fitness class that's right for you.  
Classes for all levels.  
Day and evening classes.  
No sign up or commitment.  
Call 647-2805 for info.

**ESPRIT**  
This week at  
**ESPRIT**  
June 23-30  
**Wednesday → Live Blues Night**  
7 pm: Esprit's Ultimate Bar-B-Q (\$17/person)  
9 pm: Return of the Fran Band from Wilno  
**Thursday → International Film: Amélie**  
**Friday and Saturday → Acoustic Music**  
7 pm: Esprit's Ultimate Bar-B-Q (\$17/person)  
**Sunday → Breakfast Buffet** 9 am - noon  
**CHIP FM's Bluegrass BBQ** noon - 6 pm  
Listen to live music while enjoying exotic meats on our BBQ, sample a Buffalo burger, Ostrich, Pickerel, and a selection of Sausages from JSJ meats.  
**Monday → International Dinner Club: Korean**  
**Tuesday → Leave No Trace Seminars**  
Call to reserve **1-800-596-7238**  
3 chemin Esprit, Davidson, Quebec  
www.whitewater.ca

JUNE 2004

		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	<b>X</b>	<b>THIS MONDAY, VOTE.</b>				

**To know when and where to vote, consult your voter information card.** It includes all the information you'll need to use your right to vote, and you'll get through the voting process more quickly if you have it with you.

**Voting hours for your polling station** are indicated on your voter information card and on the Elections Canada Web site at [www.elections.ca](http://www.elections.ca) by clicking on the Voter Information Service icon.

**If you haven't received this card, you are probably not on the voters list.** To be able to vote, all you have to do is go to your polling station on election day and present an official document that includes your name, address and signature. If you do not have such a document, you will be given the opportunity to swear that you are eligible to vote at the polling station you are in, as long as you are accompanied by a voter registered in the same polling division who can vouch for your identity.

**For more information, please contact your local Elections Canada office or visit our Web site at [www.elections.ca](http://www.elections.ca).**

**www.elections.ca 1 800 463-6868**  
TTY 1 800 361-8935 for people who are deaf or hard of hearing

# Amplify 819 mosh pit means good things in Shawville



**ROCK ON:** Randy Frobel, 20, the lead singer of Quyon band In Safe Hands screams out a song at the Amplify 819 concert at the Shawville RA hall Friday, June 11.

sure to music."

No Other Way played and has a full length CD called ...Now. The band has opened for groups like Good Riddance and Raised Fist.

Luc Welland, 21, the guitarist and singer of No Other Way, said Everts contacted them to come to Shawville after they had played a show at LeBop in Gatineau.

"It brings out a lot of the younger crowd to have a lot of fun and rock out," said Welland.

No Other Way describes themselves as "hard core skate punk" but said it is important to show kids there is more to do than get high.

"We want to support a positive lifestyle," Welland said.

Is Grace Enough is from Ottawa and has opened for groups like Alexisonfire. Their demo *Cross Your Heart and Hope to Die* was sold at the show along with other bands' merchandise.

The Less You Know consists of Pat on vocals and bass, Mike on guitar and vocals, Aaron on guitar and Colin on drums. They are self-defined as "melodicore" that combines personal influences and aggressive, melody-driven music.

In Safe Hands is a young

band from Quyon that have played a few small shows at Shawville Canada Day celebrations, parties and PHS talent shows.

"I'm so impressed with their sound," said Everts on why she chose them to play.

The band is made up of Troy Cluff, 17, lead guitar; Tyler Coté, 19, bass; Jovan Provost, 18, drums; and Randy Frobel, 20, lead singer and guitar.

"We've heard some positive feedback from the other bands who played and it was a good turnout," said Frobel. "We hope to play more shows like that."

Everts' reasoning behind the show was that there has never been an alternative-rock concert put on in Shawville and thought it is time for that to change.

Everts said the project is designed to enhance the lives of the youth in the community by introducing them to new music and cultural expression geared towards their age group.

"It was a relaxed and positive atmosphere," said Everts after it was all over. "The last band couldn't stop smiling and said it was the best show they've ever done."

Everts said the majority of students came from PHS. More Amplify 819 concerts are scheduled for July 16 and August 6. Everts' non-profit organization raised money to cover the bands, facility rental

and sound equipment, administrative expenses, provide transportation for the youth from surrounding communities, advertising, and to offer tickets at a low cost.

The show ended about 11 p.m. after an energetic encore by The Fully Down.

Everts was able to make enough money to cover costs, give extra money to each of the bands and put aside \$400 for the next show in July.

Everts said most of the tickets were sold by people hearing about the show on her radio program, which airs on a trial basis Thursday nights from 10 p.m. to 11 p.m. on CHIP Radio 101.7 FM.

"It's going to be hard to top off this show," she said.

**S & J TREE REMOVAL**  
**Experienced Tree Removal & Trimming**  
 Free Estimates  
 Fully Insured  
**Call Jim**  
 Home: (819) 648-2020  
 Cell: (613) 880-4960

**"Accessorize in Style"**

Fixtures, accessories & more  
 Personalized consultation  
 Project coordination & completion

**SHOWROOM & Boutique**

Weekdays — 9:00 a.m. to 5:00 p.m. and  
 Saturdays — 9:00 a.m. to noon  
 or by appointment

**316 Argyle Street South**  
**Renfrew, Ontario**  
**432-7470**  
 Web site: williamsplumbingheating.com

**Braeside Home Furnishings** **CHECK OUR NEW SUMMER HOURS Effective June 1st**

**HOURS:**  
 Mon - Thurs 9-5:30 pm  
 Friday 9-7 pm  
 Saturday 9-5 pm  
 Sunday Noon-4pm

**FREE DELIVERY!**  
 All Over the Ottawa Valley!

**852 RIVER ROAD, BRAESIDE, ONT. PHONE (613) 623-4859**

By LEAH MILLER  
 Equity Reporter

SHAWVILLE — The first drug- and alcohol-free punk show at the Shawville RA hall was a complete success, and headlining bands are already signed up for the next show.

"It went phenomenally," said organizer Samantha Everts.

Run by a few volunteers and headed by 18-year-old Everts of Campbell's Bay, over 100 Pontiac youth came out to hear five bands from Ottawa and one from Quyon dish out original punk and alternative rock music.

Organizing the concert since January, Everts worked hard outside of her Heritage College studies in Hull and part-time job in Renfrew to find sponsors, donors and to advertise the concert across Pontiac schools.

Pontiac High School, where Everts graduated from, donated the removable stage for the evening.

"I've had really good support," she said.

But Everts even had two bands back out at the last minute, and she was left to find last minute replacements.

Replacements or not, the bands were well-received by the youth and even a few parents.

"The bands bring a supportive environment where you can express yourself without alcohol or drugs," Everts said.

Each band signed a contract to not do any drugs or alcohol before or during the show, and Everts even had the Pontiac MRC Sûreté du Québec on hand if anything went awry.

"It is a real chance for the youth to prove themselves," she said.

Headlining the show was Ottawa band The Fully Down. This up and coming band formed in 1999 and just finished filming their first music video in Orleans on June 9. They were so impressed with Shawville's crowd they have already signed up for the following Amplify 819 on July 11.

"We want to play to everyone," said Mike Fairless, tour manager of The Fully Down. "It is really important for us to play live shows — it means a lot."

The band's record officially comes out this week. The band consists of: Gabriel Bouchard, vocals; George Hadji, guitar; Dan Hay, guitar; Kris Parks, guitar; Alex Newman, bass; and Richard Latour, drums.

"It's important to enjoy shows in a safe environment," said Fairless.

Fairless recalled that a show The Fully Down had done in Stittsville the week before had resulted in a fight and vandalism of the local skate park due to alcohol.

"Drinking is not our business," he said. "It's the expo-



**PUNK IS AN ATTITUDE:** The Less You Know moshes on the stage in front of close to 100 Pontiac youth.

**Built for families. No matter how unusual yours may be.**

**2004 DODGE GRAND CARAVAN. CHANGE IS GOOD.**

**STANDARD FEATURES:**

- 3.3-L 180-hp V6 engine • Air conditioning
- Keyless entry • 6" extended wheelbase
- Anti-lock braking system • Cruise control
- Power windows, locks and mirrors
- Extra cargo capacity (25.6 cu ft)
- Multistage driver and front passenger airbags

**0%**  
 purchase financing for 60 MONTHS\*  
**PLUS**  
**\$2,000 CASH BACK**

**OR**

**LEASE FOR \$218<sup>†</sup>**  
**A MONTH FOR 48 MONTHS**  
 with \$4,530 down payment  
 or equivalent trade.  
**NO SECURITY DEPOSIT**

**Dodge Caravan** CANADA'S FAVORITE MINIVAN. **SHREK 2** ONLY IN THEATRES

**GO TO DODGE.CA FOR THE LOCATION OF YOUR CLOSEST CHRYSLER • JEEP • DODGE RETAILER.**

Wise customers read the fine print: \* 0% purchase financing for 60 months on 2004 Dodge Grand Caravan models in stock. \$2,000 will be deducted from the negotiated price of the financed vehicle after taxes. Taxes are payable on the full negotiated price. \$2,000 cash back offer only applies to purchase financing offer and cannot be used in combination with the advertised lease price. † Based on a 48-month lease for the 2004 Dodge Grand Caravan with 28C + GXW package. Security deposit is \$0 for a limited time only, and may change without notice. First payment required upon delivery. Leasing must be for personal purposes. Buy-back not required. Retailer may lease for less. Lessee responsible for mileage exceeding 81,600 km at a rate of 15c per kilometre. Subject to approval by Chrysler Financial Canada. Chrysler Financial Canada is a member of the DaimlerChrysler Services Canada Group. † Freight, licence, insurance, duties on new tires, dealer administration charges and other applicable taxes extra. These limited-time offers are exclusive, and cannot be combined with any other offer except the grad rebate and the physically challenged assistance program, and apply to retail deliveries for personal purposes only on selected in-stock 2004 models. Retailer may have to order or trade a vehicle. Offers subject to change without notice. See your participating retailer for complete details and conditions. Vehicle is for illustration purposes only. Jeep is a registered trademark of DaimlerChrysler Corporation, used under licence by DaimlerChrysler Canada Inc., a wholly-owned subsidiary of DaimlerChrysler Corporation. Shrek © DreamWorks L.L.C. Shrek 2™ and © 2004 DreamWorks L.L.C.

Ottawa-Outaouais Chrysler • Jeep • Dodge Dealers Advertising Association

## Prière de ne pas s'aventurer

PONTIAC — Énergie Pontiac tient à rappeler à la population qu'il est dangereux de s'approcher des barrages hydroélectriques.

Les vannes (portes qui laissent passer l'eau) du barrage peuvent être ouvertes, par une commande à distance, à tout moment et transformer un cours d'eau calme ou à sec en un torrent dangereux.

D'ailleurs, le 14 août dernier, lors de la panne majeure d'électricité nord-américaine, la production d'électricité a dû être interrompue à la centrale de Waltham et les vannes du barrage ont été ouvertes pour laisser passer l'eau créant un déversement d'eau.

Au même moment, une douzaine d'adolescents se baignaient tout près du barrage, ne tenant pas compte des avis interdisant l'accès à cet endroit.

Malgré l'avertissement sonore indiquant l'ouverture des vannes et l'arrivée imminente de l'eau, quatre de ces jeunes ne sont pas sortis de la rivière et sont demeurés coincés sur un rocher du côté est.

Grâce à la vigilance et à l'intervention rapide des employés d'Énergie Pontiac, ces jeunes ont pu s'en tirer avec plus de peur que de mal.

En dépit des mesures de sécurité interdisant de s'approcher des barrages hydroélectriques (affiches, sirènes, clôtures), des personnes s'aventurent encore à proximité de ceux-ci.

On doit toujours se rappeler qu'il est dangereux de s'approcher près de ces endroits, car à tout moment le débit de la rivière peut changer, et ce, sans aucun autre avis que le signal sonore de la sirène.

En terminant, mentionnons que les policiers de la Sûreté du Québec vont accroître la surveillance dans ce secteur.

## Activités de pêche commerciale sur la rivière des Outaouais

GATINEAU — La Société de la faune et des parcs du Québec (FAPAQ), région de l'Outaouais, rappelle aux citoyens que des activités de pêche commerciale ont lieu actuellement sur la rivière des Outaouais.

En vertu de la Loi sur la conservation de la faune et la Loi sur les pêches, il est interdit de faire obstacle à une personne effectuant légalement l'activité de la pêche commerciale sous peine d'être poursuivi et d'avoir à payer une amende de 250\$, en plus des frais occasionnés.

Chaque année, des activités de pêche commerciale sont pratiquées en toute légalité par des pêcheurs de la région. Cette année, certains pêcheurs ont rapporté que des engins de pêche avaient été détruits ou gravement endommagés par des citoyens. Il est donc important de savoir que les engins utilisés légalement pour la pêche commerciale sont identifiés au moyen de bouées orange qui portent le numéro de permis du pêcheur, tel que prescrit par la Loi.

La FAPAQ invite toutefois les citoyens à poursuivre leur collaboration en signalant tout acte de braconnage ou geste allant à l'encontre de la protection de la faune, de ses habitats ou du milieu naturel en contactant S.O.S. Braconnage, au numéro 1 800 463-2191.

Pour de plus amples renseignements sur les règles entourant la pêche au Québec ou pour toutes autres informations sur la Société de la faune et des parcs du Québec, visitez notre site Internet au [www.fapaq.gouv.qc.ca](http://www.fapaq.gouv.qc.ca).

# Pêche en herbe, une présentation de Canadian Tire

LESLIE LAKE — La Fondation du Parc Leslie accueillera le 19 juin, 31 jeunes filles et garçons pour une journée d'initiation à la pêche dans le cadre d'activités spéciales du programme Pêche en herbe. Initié par la Fondation de la faune du Québec pour favoriser la relève à la pêche, ce programme reçoit la collaboration de la Société de la faune et des parcs du Québec et le soutien financier des marchands Canadian Tire, principaux partenaires du programme Pêche en herbe.

Soulignons que l'activité offerte par la Fondation du Parc Leslie a été sélectionnée parmi les projets offrant le meilleur encadrement et les meilleures activités de formation auprès des jeunes adeptes de la pêche. Avec l'autorisation de la Société de la Faune et des parcs du Québec, chaque jeune pêcheur recevra un certificat Pêche en herbe qui lui tiendra lieu de permis de pêche aux espèces autres que le saumon atlantique jusqu'à ce qu'il atteigne 18 ans.

Ce certificat a l'avantage de permettre l'accès à la pêche aux enfants dont les parents ne pêchent pas, car les jeunes qui ont le plaisir d'avoir des parents pêcheurs peuvent déjà pêcher sous le permis familial sans coût supplémentaire.

Pour William Kenopic, "en tant que chef de file dans l'offre d'équipements de pêche dans tout le Québec, c'est avec un réel plaisir que les marchands Canadian Tire s'associent à un programme bien structuré qui a fait ses preuves et qui permet de faire connaître la pêche aux jeunes et à nos participants à la formation d'une relève en matière de pêche au Québec. L'activité Pêche en herbe est dans la lignée des préoccupations de



LES PÊCHEURS: Alain Clavet, garde-chasse, a donné les leçons de pêche chez parc Leslie samedi le 19 juin.

C'est d'ailleurs William Kenopic du Candian Tire de Shawville qui a fourni à la Fondation du Parc Leslie le nombre d'ensembles nécessaires pour remettre aux jeunes participants à l'activité.

Pour William Kenopic, "en tant que chef de file dans l'offre d'équipements de pêche dans tout le Québec, c'est avec un réel plaisir que les marchands Canadian Tire s'associent à un programme bien structuré qui a fait ses preuves et qui permet de faire connaître la pêche aux jeunes et à nos participants à la formation d'une relève en matière de pêche au Québec. L'activité Pêche en herbe est dans la lignée des préoccupations de

Candian Tire à l'égard de l'épanouissement de la jeunesse."

C'est ainsi que la Fondation compte rejoindre cette année 14,000 nouveaux adeptes, notamment par l'entremise des organismes locaux qui prennent en charge la formation et l'animation d'une journée de Pêche en herbe.

Depuis sept ans, près de 54,000 jeunes ont été initiés à la pêche grâce à ce programme qui a prouvé son efficacité.

"C'est grâce à l'implication d'organismes comme la Fondation du Parc Leslie et à la qualité des activités présentées aux jeunes que la Fondation de la faune a reçu pour le programme Pêche en herbe en 1999 un Grand prix

anné nous aident à atteindre nos objectifs de recrutement de nouveaux adeptes à la pratique de la pêche.

Dans la même lignée, j'en profite également pour convier les gens de la région à participer à la Fête de la pêche les 10 et 11 juillet.

En effet, encore cette année, la réglementation de pêche en vigueur demeure modifiée pour permettre à tous et à toutes de pêcher sans permis lors de ces deux jours de festivités de tous les coins de Québec," a conclu Monsieur Bernard Beaudin, président-directeur général de la Fondation de la faune du Québec.

La Société Canadian Tire Limitede exploite près de 1,100 magasins et postes d'essence qui font partie d'un réseau d'entreprises interrelées et spécialisées dans les secteurs du détail, des services financiers et du pétrole. Le Groupe détail Candian Tire propose par l'entremise de 452 points de vente, un assortiment unique de produits et de services dans trois magasins rassemblés sous un même toit articles, accessoires et services automobiles, articles de sport et de loisirs, et articles pour la maison.

Plus de 45,000 Canadiens travaillent pour la Société Canadian Tire d'un bout à l'autre du pays.

Au Québec, il y a 92 magasins Canadian Tire qui emploient 6,800 personnes.

La Fondation de la faune du Québec oeuvre depuis 1987 à promouvoir la conservation et la mise en valeur des habitats fauniques du Québec.

Elle offre un soutien technique et financier à différents groupes travaillant à la sauvegarde de la biodiversité, à la protection et la mise en valeur des habitats,

aux projets éducatifs et de sensibilisation, à l'acquisition de connaissances, à la formation de la relève, etc.

Avec un investissement total de 45 M\$ depuis sa création et le soutien direct de plus de 1,000 organismes dans 4,000 projets d'une valeur globale de 170 M\$, soit plus de 4\$ d'investissement pour chaque dollar de subvention versé, la Fondation de la faune du Québec est l'organisme majeur au Québec pour soutenir la protection et la mise en valeur des habitats de la faune.

Our Future Begins Here  
Notre avenir commence ici

Commission scolaire Western Québec  
Western Québec School Board

AVIS PUBLIC

ADOPTION DU BUDGET 2004-2005

Avis public est donné, en vertu de l'article 278 de la Loi sur l'instruction publique (L.R.Q. chapitre 1-13.3), qu'une séance Ordinaire du conseil des commissaires se tiendra le **mardi 29 juin 2004 à 19 h 00**, au 170, rue Principale à Gatineau, Québec, au cours de laquelle le budget de la Commission scolaire Western Québec pour l'année 2004-2005 sera adopté. Donné à Gatineau, Québec ce 17 jour de juin 2004.

Michael Dawson  
Directeur général

## AVIS

Heures d'été



## NOTICE

Summer office hours

Du 25 juin au 27 août 2004 inclusivement From June 25th to August 27th inclusively

Lundi au jeudi - De 8h30 à 16h  
Vendredi - De 8h30 à 12h

Monday to Thursday - 8:30 a.m. to 4 p.m.  
Friday - From 8:30 a.m. to 12 noon

Il est aussi à noter que nos bureaux seront fermés du 30 juillet au 2 août 2004.  
Also note that our offices will be closed from July 30th to August 2nd, 2004.

Bonne saison estivale!

Have a great summer season!

Charlotte L'Écuyer, M.A.N., Députée de Pontiac, Member for Pontiac, M.N.A.

## LES TARTES EXTRAORDINAIRE



Ella Belland, gauche et Eileen Ladouceur sont deux des volontaires qui ont servi plus que 600 tartes au bazar 2004 chez l'église St Pierre, Fort-Coulonge dimanche le 20 juin. Plus que 1,200 repas ont servi au bazar chaque année.



## Prière de ne pas s'aventurer près des barrages...

Énergie Pontiac tient à rappeler à la population qu'il est dangereux de s'approcher des barrages hydroélectriques. Les vannes (portes qui laissent passer l'eau) du barrage peuvent être ouvertes, par une commande à distance, à tout moment et transformer un cours d'eau calme ou à sec en un torrent dangereux.

D'ailleurs, le 14 août dernier, lors de la panne majeure d'électricité nord-américaine, la production d'électricité a dû être interrompue à la centrale de Waltham et les vannes du barrage ont été ouvertes pour laisser passer l'eau créant un déversement d'eau.

Au même moment, une douzaine d'adolescents se baignaient tout près du barrage, ne tenant pas compte des avis interdisant l'accès à cet endroit. Malgré l'avertissement sonore indiquant l'ouverture des vannes et l'arrivée imminente de l'eau, quatre de ces jeunes ne sont pas sortis de la rivière et sont demeurés coincés sur un rocher du côté est. Grâce à la vigilance et à l'intervention rapide des employés d'Énergie Pontiac, ces jeunes ont pu s'en tirer avec plus de peur que de mal.

En dépit des mesures de sécurité interdisant de s'approcher des barrages hydroélectriques (affiches, sirènes, clôtures), des personnes s'aventurent encore à proximité de ceux-ci. On doit toujours se rappeler qu'il est dangereux de s'approcher près de ces endroits, car à tout moment le débit de la rivière peut changer, et ce, sans aucun autre avis que le signal sonore de la sirène.

En terminant, mentionnons que les policiers de la Sûreté du Québec vont accroître la surveillance dans ce secteur.



## UNE INVITATION SPÉCIALE

du Président/Grand-chef de l'Alliance Autochtone du Québec

Bonjour à tous,

Mon nom est Guillaume Carle. J'ai été élu, en août 2003, pour représenter vos intérêts ainsi que défendre vos droits en tant qu'Autochtone demeurant hors du contexte des réserves au Québec.

Dans les derniers mois, je fus interpellé par plusieurs membres à la base de votre communauté pour intervenir dans une situation très problématique qui existait au sein de votre communauté et qui durait depuis trop longtemps. Beaucoup d'entre vous avez été mal informé et couronné des années et vous avez même été induit en erreur en ce qui concerne l'Alliance Autochtone du Québec, son mandat, ainsi que votre rôle en tant que membre à la base de cette organisation. C'est pourquoi, avec un groupe dédié des membres de votre communauté, nous avons réussi à rétablir l'ordre et le bon fonctionnement au sein de votre communauté. À compter d'aujourd'hui, mes frères et sœurs autochtones, nous partons sur la bonne voie pour vous aider à grandir et assurer un meilleur avenir pour vous et vos enfants qui grandiront dans cette belle communauté autochtone de l'Île du Grand-Calumet.

Mais pour ce faire, j'ai besoin que vous assistiez en grand nombre à la réunion de réorganisation de votre communauté qui aura lieu mercredi soir prochain, soit le 23 juin 2004 à 7h00 pm à l'Auberge « Le Boulot Blanc », sur le chemin des Outaouais à l'Île du Grand-Calumet. À cette réunion, je vais vous expliquer comment vous pourriez recevoir votre nouvelle carte de membre, ainsi que les bénéfices qui s'y rattachent, et ce sans payer d'arrages ou être acharné par beaucoup de formulaires. Je vais aussi vous dévoiler tous les programmes auxquels vous pourriez bénéficier et que nous développons présentement, soit l'obtention d'une entente avec les gouvernements pour la chasse et la pêche, un régime de bénéfice pour la santé qui couvrira vos lunettes, vos médicaments, vos dents, etc., les ententes de financement des services de soins de santé au niveau de l'obtention de la formation pour retourner sur le marché du travail, ainsi que bien d'autres choses.

Mais soyez assurés d'une chose, mesdames et messieurs, ce n'est pas le commencement d'un nouvel exécutif, des gens qui travailleront AVEC et POUR les membres à la base de la communauté 035 de l'Île du Grand-Calumet et qui vous traiteront avec respect et dignité. Aucun abus de pouvoir ou d'intimidation sera toléré.

Pour de plus amples renseignements, vous pouvez communiquer avec madame Francine Tremblay au 648-2862, Mme Monique Bérard au 648-5298 ainsi que le bureau du Parc du Rocher Fendu au 648-5514 ainsi que moi-même à Hull au 819-770-7763.

En espérant vous voir en grand nombre, je demeure dans la fraternité autochtone,

Guillaume Carle  
Président/Grand-chef



Paul McGee, THE EQUITY

**BRITISH INVASION:** Simon Clarke, formerly of Freddy and the Dreamers and now living in Shawville, has been rehearsing rock and roll classics with another local artist.

By PAUL MCGEE  
Equity Editor

SHAWVILLE — A husband and wife emigrating to Shawville from Blackpool, England can't be considered another British Invasion, but Simon Clarke, who moved here with his wife Julia last fall, was once part of the "British Invasion Returns."

Those of over the age of ... well, whatever ... those of us

who remember the '60s and were really there, will recall the first British Invasion in the early '60s. Led by The Beatles, the first Invasion included such pop music luminaries as Gerry and the Pacemakers, the Troggs and Freddy and the Dreamers, the latter who scored big on both sides of the Atlantic with their hook-laden song *I'm Telling You Now*.

## Dreamer tells us now why he and wife moved to Shawville

It turns out Clarke's response to a classified ad in the Blackpool Evening Gazette back in 1998 was an enlistment to the British Invasion Returns.

"By chance I saw an advertisement in the local paper that wanted a keyboard player for a '60s band," Clarke said.

"The band was Freddy and the Dreamers."

Reluctantly, Clarke, who had spent most of his adult life working in and running the family's furniture business in Blackpool and had only dabbled in music as an amateur, responded to the ad.

"I thought, 'They'll never want me, I've never played in front of a live audience before,'" he said.

However, Clarke responded.

"They sent me a tape and invited me to an audition a week later," he said. "I had only a week to learn the songs."

Learn them he did and he landed the gig as a keyboard player.

"I was dropped into the deep end," he said. "They told me 'We're starting (a tour) next week.'"

As someone who leaves himself open to new opportunities, Clarke jumped in with both feet and was immediately immersed in the backwards-flowing waters of pop music nostalgia.

"It was marvelous with Freddy (Garrity, leader of

FATD)," recalls Clarke of his three year stint with the band. "We did a TV show — The British Invasion Returns — in America with bands like the Tremolos, the Bachelors, the Searchers, the Troggs, Gerry and the Pacemakers ...."



Paul McGee, THE EQUITY  
**FREDDY AND THE DREAMERS:** This autographed picture of Freddy and the Dreamers in the '60s shows Shawville Simon Clarke (right) during his three year stint with the band. Freddy is on the far left.

FATD) toured around America and the U.K. hitting spots where aging baby boomers migrate — '60s nostalgia weekends, holiday resorts and the like until Freddy took ill.

"It would have continued, but, unfortunately, when we were coming back from America, Freddy had a minor heart attack which led to the discovery of a lung condition, pulmonary hypertension," Clarke said.

"He was a lovely chap. I couldn't want for a better person to introduce me to the world of popular music." His gig with Freddy and

the Dreamers at an end, Simon and Julia toured around the world for awhile, a trip that brought them to Canada.

While visiting relatives near Thorne Lake early last year, they grew fond of the area.

"We came with the intention of visiting, but liked it," Simon said, adding it reminds them of the Lake District in northwest England. Liked it so much, they bought a place in Shawville last fall and are busy establishing themselves in the area. Simon is currently rehearsing with another area musician to form a duet playing rock 'n' roll classics, music that served as an influence when he was a wee lad back in the '60s. "The number one influence was my mother,"

Simon says. "She was a classical pianist and still plays in the local orchestra today (at the age of 77)."

Simon is also giving up a gig as a Kobo workout instructor at Pine Lodge. We've been so welcomed in Shawville," Simon said.

**John A. BURNETT Ltd.**  
**Used Hay Equipment Specials**

CASE IH RBX451 — \$22,900 Silage Special — Used 1 Year	NH 499 — \$11,900 Mower Conditioner — 12.3'
-----------------------------------------------------------	------------------------------------------------

CASEIH 3640 Round Baler	\$6,900.00
CASEIH 3650 Round Baler	\$8,900.00
CASEIH 8430 Round Baler	\$12,900.00
CASEIH 8430 Round Baler (2)	\$9,900.00
CASEIH 8430 Round Baler	\$14,900.00
CASEIH 8450 Round Baler	\$12,900.00
GENL 1460 Round Baler	\$6,900.00
GENL 1475 Round Baler — Hi Moisture	\$18,900.00
McKEE 1575 Round Baler	\$2,600.00
NH 273 Square Baler with Thrower	\$2,900.00
NH 630 Round Baler	\$9,500.00
NH 648 Round Baler — Silage Special	\$19,900.00
NH 67 Square Baler	\$995.00
CASEIH 8312 Discbine — 12'	\$13,900.00
CASEIH 8350 Mower Cond. — 12'	\$9,900.00
HESTON PT10 Mower Cond.	\$1,495.00
IH 1190 Mower Cond. — 7'	\$1,895.00
IH 230 Swather	\$3,900.00
JD 4219 Mower Cond. — 9'	\$8,995.00
MF 725 Mower Cond. — 7'	\$5,900.00
NH 472 Mower Cond. — 7'	\$3,900.00
NH 488 Mower Cond. — 9'	\$2,900.00

**COME IN AND MAKE US AN OFFER**  
479 O'Brien Rd., Renfrew 613-432-4133 Toll Free 888-807-2713

Visit our Web Site at <http://www.caseih.com>  
Case IH and Case Credit are registered trademarks of Case Corporation.

**SHAWVILLE CHRYSLER & D.R. MOPEDS**  
Salutes all Grads  
Your whole life is ahead - Go get it!  
Hwy. 148, Shawville  
647-2073, 2074 1-877-647-2073

**W.J. HAYES and SONS**  
Shawville and Quyon  
647-2221  
Congratulations 2004 Grads

**GIANT TIGER**  
Hwy. 148, Shawville  
Best Wishes to all Grads from  
Ken, Carole and Staff

Congratulations Class of 2004  
**BERNIE'S BARBER SHOP**  
Main Street, Shawville

Congratulations and  
Have a Safe and Fun Celebration!  
**R.H. NUGENT EQUIPMENT RENTALS**  
3281 Hwy. 148, Luskville, Quebec  
Toll Free: 1-877-605-2229

**CHAUSSURES SHAWVILLE SHOE**  
Congratulations Graduates  
387 Main St., Shawville  
647-5711

**YOUNG'S APPLIANCES**  
Hwy. 148, Quyon 458-3417  
Best Wishes to all Graduating Classes

**KILLARNEY'S BAR**  
Extends Best Wishes to all Grads  
Shawville 647-2822

**STUDIO JENN**  
Congratulations Class of 2004  
Celebrate In Style  
Don't Drink and Drive  
Main Street, Shawville 647-3168

**SMITTY'S RESTAURANT**  
Hwy. 148, Shawville 647-6647  
Celebrate Responsibly!  
Congratulations Pontiac Grads.

**VIDEO PLUS**  
Congratulations to all the  
Classes of 2004  
Have a safe and happy celebration.  
Main Street, Shawville 647-6522

## Congratulations Class of 2004



Make your graduation a celebration to remember, act responsibly and find another way home if you've been drinking. Designate a sober driver, call a cab or ask a friend for a ride. And if you think that's a hassle, consider how inconvenient it will be to lose your license. Before you get behind the wheel, remember that there is a life behind every statistic.

**B's PLACE**  
Proprietor: Brenda Smith  
Best Wishes Classes of 2004  
Main St., Shawville 647-3861

**E & A CARPETS**  
Have fun and be safe graduation night  
138 Victoria Avenue, Shawville  
647-5808

**DÉPAN EXPRESS**  
1020 Route 148, Bryson 647-3441  
Congratulations - Party Responsibly.

**Dylan's**  
391 Highway 148  
Shawville, Quebec  
647-6908  
Congratulations  
Pontiac Grads!

**CHEVEUXTECH / HAIRTECH**  
305G Main St., Shawville 647-6373  
Celebrate in Style. Congratulations Grads.  
Have a safe and fun celebration. Drive safely!

**HARDY PLANTS**  
Florist  
Marion St., Shawville 647-2680  
Congratulations & Best Wishes Grads

**ATKINSONS BAR**  
Congratulations Class. It's time to  
party responsibly. Don't drink and drive.  
Hwy. 148, Shawville 647-2526

**PROMUTUEL VALLEY MUTUAL**  
General Insurance Association  
Wishes to congratulate all the  
graduating classes in Pontiac.  
Enjoy the celebration.  
Shawville • 647-2953 / 1-888-292-2953  
Fort-Coulonge • 683-2227 Maniwaki • 449-2962  
Aylmer • 682-9587 Waltham • 683-3125

**JOHN VALU-MART**  
Main Street, Shawville  
647-2293  
Congratulations Pontiac Graduates!!

Congratulations Grads  
**SHAWVILLE FORD**  
Robert, Heather & Curtis MacKechnie  
Hwy. 148, Shawville 647-2721, 2722

**PONTIAC DAIRY & STAFF**  
Wish to congratulate all Pontiac Grads  
on their accomplishments  
John Dale Rd., Shawville 647-2434

**W.A. HODGINS STORE INC.**  
Congratulations to all 2004 Grads  
Main Street, Shawville 647-2731

**MURDOCK**  
Glass, Windows and Doors  
24 hr. Emergency Service  
EST. 1984 1019 Clarendon St., Quyon, QC 458-2430  
R.B.Q. #8287-4512-32 We Install

**PONTIAC PRINTSHOP LTD.**  
Home of The Equity  
133 Centre St., Shawville  
Arrive Alive - Don't Drink and Drive

# A warning against venturing close to hydroelectric dams

Hydro-Pontiac wants to remind the population of the danger associated with approaching hydroelectric dams. The floodgates of these dams can be opened remotely at any time, transforming a calm or dry river into a dangerous torrent of water.

Last August 14th during the major North American

power failure the Waltham Power Station shut down and the dam's floodgates were opened to evacuate the backed up water.

At this time a dozen or so adolescents ignored the signs forbidding entry to the site and were swimming close to the dam. Even though a siren warning that the floodgates

were being opened and the arrival of water was imminent, four of the youths did not leave the water and were trapped on a rock on the eastern side of the river. Thanks to the vigilance and rapid intervention of the Hydro-Pontiac employees these youths were rescued unhurt but fearful.

In spite of all the security measures that warn against approaching

hydroelectric dams (signs, sirens, fences) people continue to venture into these areas. We must repeat that it is dangerous to approach these areas for at any moment the river flow can change with no other warning than a siren sounding.

In closing we want to mention that the Quebec Provincial Police Force will be increasing surveillance of this area.

## St. Alphonsus CWL

The June meeting of St. Alphonsus CWL was held on Tuesday, June 1 at Harrington Hall after the evening mass.

President Donna called the meeting to order and Father Moyle led the opening prayers. In his remarks he requested prayers for the young people being confirmed next week and for the Bishop and priests of the diocese. The sudden death of Rev. Roy Valiquette touched us as he had served here as a deacon for a short time.

Confirmation will be held here on Tuesday, June 8. We look forward to Bishop Smith's visit at which time 16 young people from our parish (St. Alphonsus and Our Lady of Perpetual Help (Waltham) will receive the Sacrament of Confirmation. The CWL will present them

with a souvenir of this special event.

The June dinner plans are finalized and attendance will be good. Several members will receive special pins at this time. Mrs. Pearl Keon will be our guest speaker at this event.

Bernie Hendry gave an interesting report on the convention held recently in Haliburton. Those members attending enjoyed their day.

A cheque was presented to Father Moyle for a prize for the parish supper tickets. This event will be held on Sunday, Sept. 12 at the arena.

Closing prayers, singing of "O Canada" and Father Tim's blessing brought the meeting to a close.

A refreshing rhubarb dessert was provided by hostess Bernie. Happy summer holidays to all!

## OTTER LAKE

### Keep up the good work



By ELIZABETH HAHN  
Correspondent  
453-7326  
Congratulations to Sally

Yereck, daughter of Robert and Annie-May who graduated in nursing from Heritage College in Hull on June 11. She received an award for the most out-

standing in nursing in her graduating class of 2004. She will be attending university in Ottawa this fall. Keep up the good work Sally.

Congratulations to Edgar and Cecile Pelletier on their 47th wedding anniversary which was on June 19. Best wishes from their daughter Nicole,

Steve and Justin. Happy birthday wishes to my grandson, Michael Russell, who has a birthday June 29.

Elizabeth Hahn spent the weekend of June 13 in Kanata visiting with Pam and Randy Thoms, Kathryn and Graham. Also visiting were Patricia and Carson Russell, Brian and Cathy

Thoms. Graham's 10th birthday was celebrated with a party of his school friends.

On Saturday Pat Hahn and his grandson, Travis Proulx of Pembroke, came to have lunch with his mom Elizabeth Hahn. They also visited with Mr. and Mrs. Edgar Mayhew.

## CONSIGNMENT SALE

at Walsh's Auction Barn, Osceola  
Saturday, June 26, 10 a.m.

MF 231 Tractor, 2 wd with loader, only 500 hrs (mint); MF 135 gas tractor, repainted, good tires, single remote, 4900 hrs.; MF 1020 tractor, 3 cyl, diesel, cab, plow and mower; Hesston 540 round baler, like new; IH 990 haybine; rotary rake; 2 NH 256 side racks; JD seeder; MF 12 square baler, Case square baler, 21 ft. feeder wagon; 3 seed drills, 3 pth, 6 ft. disc mower; MF 110 manure spreader; Cookshut manure spreader; Hay elevator; IH 3 pth mower; 8 ft. truck cap; 1989 Skidoo Safari, only 2000 km; Chain link fencing; 1994 4x4 Jeep Cherokee; ATV dump trailer; Chain saw; 2 new saddles; Self-locking feeder sections; Used gates. A complete household estate from Renfrew including: Air conditioner, love seat and chair, Rattan chesterfield and chair, kitchen and bedroom furniture, stove, dryer, dishes and misc. items. Special prices on all in-stock gates, feeders and cattle chutes. Up to 40% off on some items.  
Auctioneer: Gerald Walsh & Tom Redmond  
Tel: 613-646-7729 Cell: 732-0625



Commission scolaire Western Québec  
Western Québec School Board

### PUBLIC NOTICE

#### ADOPTION OF THE 2004-2005 BUDGET

In conformity with article 278 of the Education Act, Notice is given that the Western Québec School Board will accept its 2004-2005 budget at a regular scheduled Commissioners' meeting on **Tuesday, June 29, 2004 at 7 P.M.**, at 170, rue Principale, Gatineau, Québec.  
Given at Gatineau, Québec June 17, 2004  
Michael Dawson  
Director General

## Cec Knight Auction Service

presents a **PUBLIC AUCTION SALE**  
for the estate of **Donald & Iva Clarke**  
of Arnprior, Ontario  
to be held at **470 O'Brien Road in the Wilson Building**  
WATCH FOR SIGNS

**Thursday Evening, June 24, 2004**  
at 6 p.m. sharp

PLEASE PLAN TO ATTEND!

TERMS: Cash or Cheque with **Two Forms of I.D.**  
REFRESHMENTS BY "MR. CHIPS"

Auctioneer: CEC KNIGHT, Burnstown, K0J 1G0 Phone 1-613-432-3022  
Fax: 1-613-432-5676 Email: cknight@renc.igs.net  
Owners and auctioneer not responsible for accident at sale site.  
Check Us Out On The Web at [www.cecknight.com](http://www.cecknight.com)

57 Cawood Road, Ladysmith  
\$149,900



1870's homestead: 275 acres and an old-world charmer log house. Large country kitchen, wide pine floors. Also includes large log barn and post & beam grainery. 2 large creeks on property. Municipal road frontage.

LIONEL 'TOM' ROGERS

Affiliated Real Estate Agent

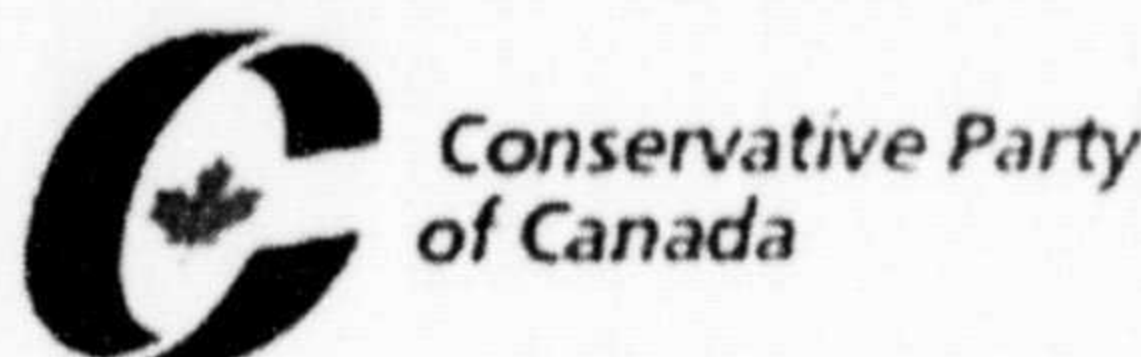
613-787-7622



CENTURY 21 MACINTYRE INC  
459-2355

[WWW.C21MACINTYRE.COM](http://WWW.C21MACINTYRE.COM)

"Serving the Gatineau Hills Since 1952"



## Experience matters.

On June 28, Canadians will be going to the polls. The voters of Pontiac will choose the best-suited person to represent them in the House of Commons. One candidate stands out for her experience... **Judy Grant! 20 years of local political and community service.**

### Local government experience

1987-2001: Mayor of the Municipality of Chelsea  
1991-2001: Prefect of the MRC des Collines-de-l'Outaouais  
1981-1987: Councillor of the Municipality of Chelsea

### Previous community involvement

- President, Société locale d'investissement dans le développement de l'emploi
- Commissioner, Société de transport de l'Outaouais
- Board Member, Federation of Canadian Municipalities
- Board Member, National Bank of Canada
- Board Member, Outaouais Economic Council
- Board Member, Union des municipalités régionales de comté du Québec
- Member, Provincial Committee on the Dispensing of Health and Social Services in the English Language
- Board Member, Ottawa Heart Institute
- Board Member, Centre d'accueil de la Basse Gatineau
- Board Member, CHEO
- Board Member, Gatineau Memorial Hospital
- First female Council Chairman of Lions Clubs International
- First female Lions Clubs International District Governor in Canada
- President, Lions Quest

## Experience matters.

On June 28, vote **Judy Grant!**

Experience. Honesty. Integrity.

[www.judygrant.ca](http://www.judygrant.ca)

Authorized by the Official Agent for the Judy Grant Campaign.

## AUCTION SALE

Saturday, June 26 at 10 a.m.

MRS. CAROLYN COTÉ

#19 Sentier Tim Rd., Chelsea, "Farm Point," Que. 35 km north of Hull, travel 5 and 105 north to Chelsea, "Farm Point," St. Clement Rd. to Sentier Tim. Watch for signs. 1928 Ford Roadster pickup, rebuilt; 1991 GMC 1/2 ton, 172,000 km, auto, P.S., P.B., with cap; Brunswick Century 100 pool table, living suite; bedroom suite; good toys; cast iron bath tubs; air conditioner; old wood stoves; assort. of lumber; a large assortment of quality Christmas decorations; tools; many collectables; are some of the items selling in this quality sale. Hope you can be with us.

STEWART'S AUCTIONS  
Cobden, Ontario 613-646-7649

## AGRA SPREAD-ALL INC.

"Farmers Serving Farmers"

**NEW!** FULL FLOATATION LAND  
TERRA-GATOR

- SERVICES: Loader Rental - (1 yard, 2-1/2 yard, 4 yard) Tandem Trucks - Tractor Trailer - 175 CFM Air Compressor with hoses.
- MATERIAL AVAILABLE: Agricultural Limestone - 0 to 3/4 Crushed Gravel, Pit Run Gravel, Topsoil, Sand Fill



DON NEW, SHAWVILLE, QUEBEC

1-819-647-2627 1-819-647-3509

"SUPPORT OUR FARMERS WHO FEED THE NATION"

## IT'S NOT TOO LATE TO APPLY TO COLLEGE

Algonquin College in Pembroke is still accepting applications for some of our full-time programs that start this fall:

- Adventure Naturalist
- Bachelor of Science in Nursing Degree
- Business - **New 1-year laptop format**
- Electronics Engineering Technician
- Forestry Technician
- General Arts and Science
- Motive Power Technician
- Office Administration - Executive
- Outdoor Adventure - **More seats added**
- Police Foundations - **More seats added**
- Practical Nursing

Classes begin August 30th.  
Financial Assistance may be available to those who qualify.

Call 735-4700, ext. 2756  
for more information or a personal appointment.

**ALGONQUIN**  
COLLEGE

The people who will shape tomorrow ... start here!

## The National Holiday Leave is on Thursday, June 24.

Thursday, June 24, 2004, is a statutory general holiday pursuant to the National Holiday Act. All employees, whether or not they are on the job, are entitled to a paid leave for that day. This holiday cannot be moved.

### Special cases

If an employee must work on June 24 in an establishment where work cannot be interrupted due to the nature of the activities, he is entitled, in addition to the wages corresponding to the work done, to a paid compensatory holiday of one day or to the compensatory indemnity.

If an employee does not normally work on that day, he is entitled to a compensatory indemnity or to a paid compensatory holiday of a duration equal to a normal day of work. The same is true for an employee who is on annual leave on the date of the statutory holiday.

In all cases, the compensatory holiday must be taken on the working day preceding or following June 24, except in the case of an employee who is on annual leave, for whom the leave can be taken at the date agreed upon between the employer and the employee.

### Calculation of the indemnity

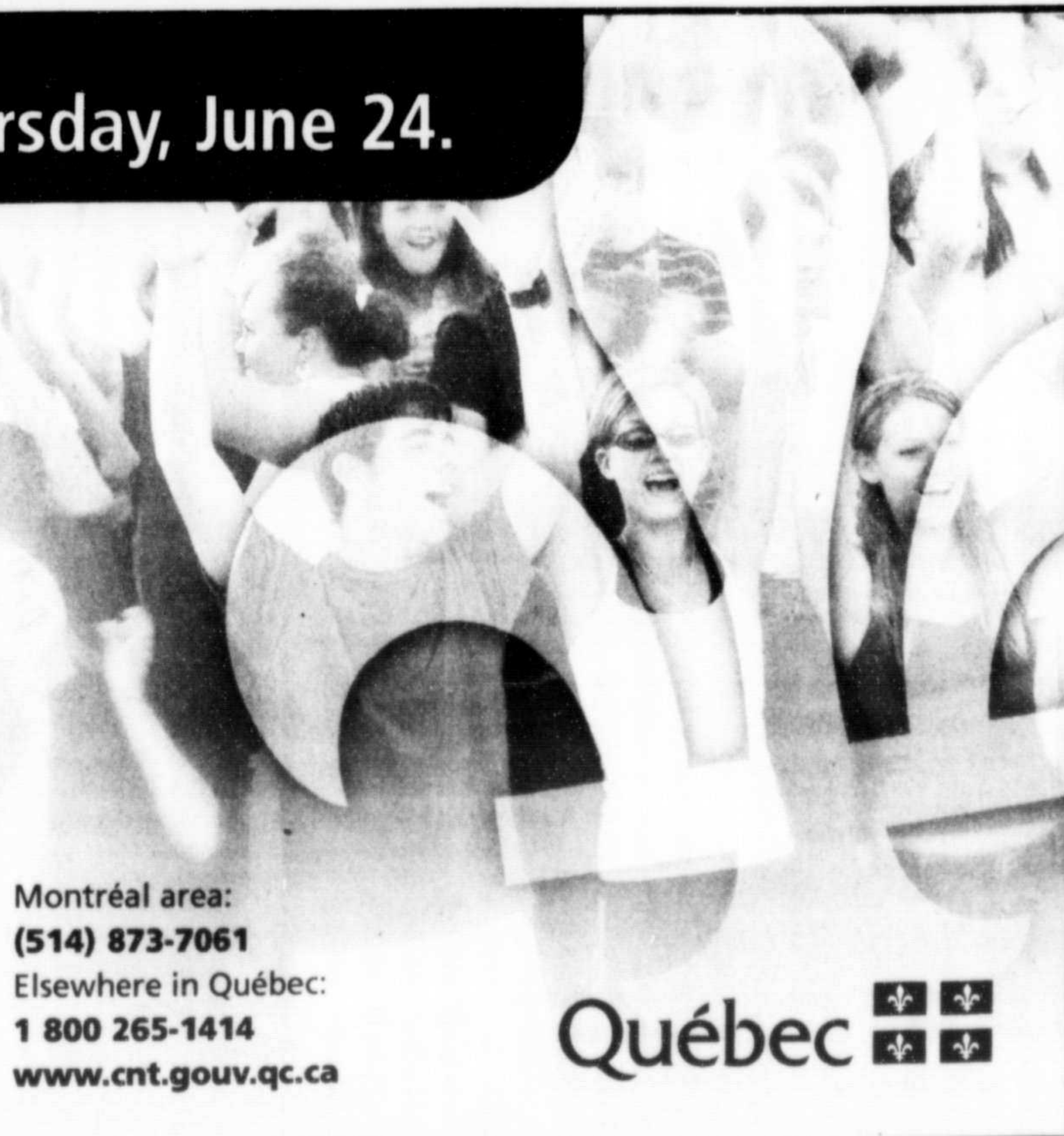
The employer must pay the employee an indemnity equal to 1/20 of the wages earned during the four complete weeks preceding the week of June 24, increased by tips where applicable, but excluding overtime. In the case of an employee remunerated in whole or in part on commission, the indemnity is equal to 1/60 of the wages earned during the 12 complete weeks of pay preceding the week of June 24.

### Obtaining more information

The Commission des normes du travail will carry out special activities to oversee compliance with the Act throughout Québec. For more information concerning the National Holiday leave or any other labour standard, visit our web site or call the Commission des normes du travail toll free.

Montréal area:  
(514) 873-7061  
Elsewhere in Québec:  
1 800 265-1414  
[www.cnt.gouv.qc.ca](http://www.cnt.gouv.qc.ca)

Québec



# Classified

CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M.

JUNE 2004						
S	M	T	W	T	F	S
-	-	1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	-	-	-
-	-	-	-	-	-	-

JULY 2004						
S	M	T	W	T	F	S
-	-	-	-	1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31
-	-	-	-	-	-	-

## COMING EVENTS

**Sat. June 26** - Free dance, BBQ available 8:00 p.m. River View North Farm, Bristol, Mick Armitage Band and Gail Gavan. www.mickarmitageband.com. 2bjn23

**Sunday, June 27** - The annual memorial service of St Stephen's Anglican Church, Greermount will be held on Sunday, June 27 at 2 p.m. Picnic lunch following service.

**Sunday, June 27** - Decoration Day Service St John's Church, Quyon at 2 p.m. All welcome.

**Sunday, June 27** - Home and Gift Collection Open House 12 p.m. - 4 p.m. Christmas clearance. All new products. Come take a peek! 736 John Dale Road (819) 647-5070. xjn23

**Sunday, June 27** - Austin Cemetery Service at 2 p.m. 2xjn23

**July 1st** - Shawville Lions Canada Day Breakfast in the Lions Hall begins at 8:30 a.m. Canada Day Parade, starts at 3:30 p.m. Contact Lion James Howard for information and entry forms. 647-5216. 2bjn30

**July 3** - 7 p.m. St. Andrew's Knox United Church, Bristol. A drama "Today's Prodigal" presented by the Christian Drama Guild of Kingston. All welcome 647-5722. 2xjn30

**July 4** - 2 p.m. Vinton Parish Cemetery Mass. Everyone welcome. 2bjn30

**Sat., July 10** - Murder Mystery Dinner 7 p.m. at Dr. S. E. McDowell School Shawville \$20/person. Tickets available at Mother Nature's. 2bjn30

**July 9 - 11** - Valley Bluegrass Festival 10th Annual. Bob and Julie Johnston's Farm, 408 Castleford Rd., R. R. # 5, Renfrew, ON K7V 3Z8. Featuring: Lost Highway, Nothin' Fancy, Gerald Evans & Paradise, Mike O'Reilly - Dick Smith Band, Bearfoot Bluegrass, Northern Sons, The Abrams Family & Clarendon Station, and The Johnston Family. Rough camping - shade tent - bring a lawn chair. Breakfast Sat. & Sun. 7-11 a.m. (Knights of Columbus). Food and craft vendors. Tickets or info: P. O. Box 333, Renfrew, ON K7V 4A4 or email: sheila.kirk@sympatico.ca. Proceeds going to the Renfrew Hospital. 2bjn30

**Fri., Sat., & Sun., July 30, 31 & Aug. 1** - The Town of Carleton Place presents Riverside Jam on the Mississippi. Many feature acts include: Aaron Lines, Ronnie Milsap, Ronnie Hawkins, Charlie Major, Jason McCoy, Jamie Warren, Colin Amy, Carol Baker, Hugh Scott, Mick Armitage Band. Ambush and many others. www.riversidejam.com or 613-257-1883. R. V. Camping available. Tickets at Ticketmaster. 145jy28

## COMING EVENTS

**Mon., Sept 5** - Shawville Fair 1 p.m. - 5 p.m. Students who attended Shawville High School in the 60s and 70s are asked to attend at Homecoming Party in the beer tent featuring Mick Armitage Band and guests. Informal setting. Call 226-9178 or email mickarmitage@sympatico.ca bjn30

## YARD SALES

**Sat., June 26** - From 9 - 2 665 John Dale Road, Shawville. Bargains for everyone. xjn23

**Sat., June 26** - Campbell's Bay, 26 John St., 9 til 2. No early birds. bjn23

**Sat., June 26** - Otter Lake, Multi yard sale, 390 Tessier St., Zacharias Garage. Starts 9 a.m. bjn23

**Sat., June 26** - 8 to noon, 225 Sunnyside, Shawville. Cedar wardrobe, credenza, etc. xjn23

**Sat., June 26** - Campbell's Bay, 8 a.m. - 4 p.m. Large family sale, 76 Front St. bjn23

**Sat., June 26** - Family Yard Sale 9 a.m., 797 Central St., Bryson. Cummings-Leach. xjn23

**Sat., June 26** - Garage Sale, Starting at 9 a.m. 197 Calumet Rd., Shawville. Proceeds to Women's Wellness Network and L'Entourelle. xjn23

## MISCELLANEOUS

**Acoustic guitars** \$149.99; electric guitars starting at \$199.99; restringing your guitar with new strings only \$17.99; Mill Music, Renfrew, 613-432-4381 - 1-877-GUITARS. 2bjn23

**Hot summer deals!** On Customer demands Second Chance Furniture is now open 7 days a week with our bargain corner, etc. 405 Hall Ave., Unit 4, Renfrew, Ont. 613-432-8296. 2bjn30

**WE'RE MOVING**  
Beside Finnigan's Road House  
**JULY 1st!**  
BEDS, SOFA BEDS, BEDROOM SUITES, DINING ROOM SUITES, SOFAS, RECLINERS, BAR STOOLS, HEADBOARDS, COMFORTERS  
**MATTRESS FACTORY OUTLET & FURNITURE**  
212 Raglan St. S., Renfrew  
**432-8826**

**Special offer** - Buy 3 get one free. Coral Calcium 'Extra'. Dare to compare. We have 560 mg of calcium from coral calcium. www.curecanada.com; 1-866-319-0708, Calgary. qjn23

## MISCELLANEOUS

**1993 Ford F-150**, 2 wd, \$1,200; ladder racks, 1 1/2" square tube, \$300. 432-3185. xtc

**Cheap telephone reconnect** - disconnected? Phone factory is only \$49.95/month for phone service. No gimmicks, everyone is approved. Free calling card with hookup. 1-877-336-2274; www.phonefactory.ca. qjn23

**Neill's Hot and Cold Treats** - Now open 7 days a week 11 a.m. - 8 p.m. Located at Glasgow, Hwy. 17 and McLean Drive at Neill's Greenhouses. 2bjn30

**Steel buildings final clearance**. 25'x32' \$6,150, 25'x40' \$6,500, 30'x40' \$8,200, 32'x50' \$11,397, 40'x60' \$15,100. Many other sizes and prices. Call 1-800-504-7749 PioneerBuildings.com. qjn23

**Burgundy/hunter green sofa** bed \$250; rose swivel rocker \$50; hunter green shaded pole lamp \$40; 3 piece oak laminated coffee table and end tables \$150, 647-6402. 2xjn30

**Classified ads**. You can place your classified ad in 22 weekly newspapers across Quebec for just \$92 plus tax. Call the Quebec Community Newspapers Association for more information. 514-398-7706.

**Go-cart** - two years old. Fits two children c/w seat belts or one adults. Safety roll bars, Tecumseh engine, speeds up to 30 miles per hour. Valued new at \$2,000. Asking only \$1,000 firm. Must see it to believe it. Call 819-647-3730. etc.

**1 - 29 ft. camper trailer** with 8' x 24' sun deck and 8' x 8' shed. Quyon serviced lot, fully landscaped 66' x 200'. 458-2460. 3bjn23

**Best long distance rates**. Bangladesh 20c, India 22c, Bulgaria 9.91c, Europe 5.5c, Israel 5.5c, Pakistan 29.1c, Philippines 16.1c, Vietnam 29.1c. Agents Wanted. www.dctelecom.com, Toll-free 1-866-850-5679. qjn23

**Mill Music** full line of Martin, Fender, Gibson, Blueridge, Epiphone Guitars, Peavey, Yorkville, Fender Amps. We take trades. Mill Music 613-432-4381, 1-877-GUITARS. 2bjn23

If you saw the picture in THE EQUITY we can make you a full colour 5 x 7, 8 x 10 prints for \$10 plus tax, at The Pontiac Printshop, 133 Centre St., Shawville, Quebec J0X 2Y0 819-647-2204. xtc

**Don Messer, Wilf Carter** and hundred of other old-time favourites on cds and cassettes. Free catalogue. Music Barn, Box 3160-c, Markham, ON L3R 6G5. www.themusicebarn.com/catalog.html. bjn23

**Furniture** at huge savings as well as TV and appliances. Al Utronki Appliance & TV. Renfrew 613-432-5318. We sell the best for less. etc

**Buffet and hutch \$100**; dryer \$75; 4 tires and rims - Nissan Maxima, BF Goodrich P 205/55R16 89 SM & S, 1 winter - \$200/set. 647-3256. bjn23

**Nikon F90X 35 mm SLR** body only \$800, Nikon SB 28 speed light flash \$300. 648-5269. xtc

## MISCELLANEOUS

**Congratulations**, you're approved. Get a genuine MDG Horizon Computer System with a 17" Samsung Monitor for only \$899 or just 81 cents per day. No money down, Don't delay. Call today! 1-800-236-2504. qjn23

**4000 ft of cedar lumber**, 16 ft planed. Call for details 1-819-648-2835 or 1-613-312-5764. bjn23

**1 matching wicker love seat** and 2 chairs; 1 air conditioner (hot and cold) 20,000 BTUs 819-453-2380. 2xjn30

**5 drawer dresser** and 1 captain's bed \$150; 2 solid wood dressers \$225 Call 455-9576. bjn23

**Tires** - 205/75R14 2 - summer and 2 winter. Less than 1,000 km. on them. 647-2060. xjn23

**Woodstove** insert, outside measurements height 21; width 17 1/2; length 23 1/2; inside measurements width 12; length 19 1/2. \$300. Call 613-832-2899. xtc

## LOST

**In Shawville dog** Beagle-German Sheppard mix. Last seen Saturday. answers to Sandy 647-5105. bjn23

## PETS

**Dog with arthritis** or injury? Herbal anti-inflammatory powder. Affordable. Drug free. No side effects. Contains all natural Glucosamine and Chondroitin. Stop pain and suffering. Free information 1-800-825-8221. x. Shenherbals.com. qjn23

## FARM PRODUCE

**Strawberries** available at McGregor's Produce. You pick or we pick. Phone 613-432-9726 for update on picking conditions. From Storyland take the River Road East and follow signs. 3bjy7

## HIDE BUYER

**Highest prices paid to farmers for butcher hides**  
Call (613) 735-6950

## CARS AND TRUCKS

**Looking for an affordable quality vehicle?**  
Check these out!

**1992 OLDS TROFED** 2 dr., V-6, fully loaded luxury with power moonroof, leather interior, low mileage, original paint. Was 5,995  
**Sale Price \$4,895**

**1994 GMC JIMMY 4x4** 4 door, automatic, in very good condition, very clean!  
**As traded \$3,295**

**1995 PONTIAC SUNFIRE** 4 dr., auto, air conditioning, 140,000 km, certified.  
**On sale for \$3,495**

**1997 MERCURY GRAND MARQUIS LS** Very comfortable and fuel efficient, 170,000 km. A clean car.  
**For only \$4,495**

**1999 NISSAN ALTIMA GXE** 4 cyl., 5 speed, air conditioning, 99,000 km.  
**\$9,995**

**1988 GMC 1 TON 4x4** 350 auto, extra heavy duty, runs well.  
**\$3,900**

**1991 CHEV PICKUP** 305 auto, 209,000 km, good body, runs well.  
**\$2,995**

**1994 CHEV CHEYENNE** 4x4, extended cab, short box, 305 auto, air, 230,000 km.  
**\$6,995**

**Jim New**  
Affordable Quality Pre-owned Cars & Trucks  
290 Coumbes St., Renfrew, Ont.  
Phone: (613) 432-7036  
Fax: (613) 433-9809

**1989 Jeep 4 x 4**, excellent mechanical condition; 1986 Dodge 600 convertible, beautiful condition. Phone 819-453-2380. 2xjn30

**1995 Mercury Cougar**, 134,000 Kms, mint condition, \$5,800. Can be seen at 418 Main Street, Shawville or phone 647-3717.

**1998 Ford Taurus**, excellent condition. Call Charlene Graham 647-2376. etc.

## CARS AND TRUCKS

**FINANCING AVAILABLE OAC**

**Certified Used Cars, Trucks, 4x4's & Vans Over 30 in-stock!**

**Motors & Transmissions Sold and Installed**  
**Auto Glass Replacement**  
**Tire Sales - 24 hr. Towing**

**We service what we sell. BRISTOL AUTO BODY**  
11 Front Rd., Bristol, QC  
819-647-3313

## MOTORCYCLES & ATVs

**2001 Yamaha WR 250** 4 stroke, low hours, mint condition \$6,500 with gear. Rob's cell 416-894-5713. xtc

## PERSONAL

**Astro Club**. For your question of Love, Money, Work. Call our experienced Psychics. 1-900-830-6767. \$2.85/minute (plus taxes). 18+. qjn23

**Gaze into your future...** Very Precise Psychics. Past/Future, Love, Money, Family, Romance. Call 1-900-451-9602 - \$3.99 / minute or 1-866-752-7779 & use credit card & receive 5 minutes FREE. 18+, 24/7. www.psychicmedium.ca. qjn23

## WANTED

**Student** looking for shared accommodation, Sept. to May, Woodroffe area. 647-5167 after 6 p.m. xtc

## WANTED TO BUY

**Abacadabra** turn your hidden treasures into ready cash. International buyer wants to purchase your antiques, paintings, china, crystal, silverware, jewellery, rare books, sports, movies, postcards and record collection. 514-501-9072. qjn23

**Buying sterling silver** cutlery, sets or single pieces, silver teapots, napkin rings, Moorcroft, Gouda, figurines and porcelain, silver plate. For private appointment, 1-800-267-2732, 514-684-3528. qjn23

## FOR RENT

**Bryson** - 3 bedroom house, 648-2222. etc

**Bryson Theatre** for rent stage and curtain, seating of 300 plus. Phone 648-2343. 2xjn30

**Bryson** - 2 bedroom apartment. 648-5555. etc

**Campbell's Bay** - 3 bedroom apartment. 648-2362. etc

**Cottage** for rent, Sand Bay, 458-2366. xtc

**Quyon** - Appartement à louer. Une chambre à coucher situé à la village de Quyon. \$350 par mois, pas chauffé, pas éclairé, disponible maintenant 458-2519. 2bjn30

**Shawville** - 423 Shaw St., 2 bedroom apartment available July 1st. Call Gayle 647-2660. etc

**Shawville and District RA Hall**, 451 Hillcrest Avenue. Weddings, stags, anniversaries, meetings, etc. Kitchen and bar facilities, ground floor level, wheelchair accessible. Call now! Weekends are booking fast! Marilyn Fox 647-6490. 4xjn30

**Shawville** - 2 bedroom apartment, fireproof, soundproof, Elizabeth Court, Shaw Street. 648-2222. etc

**Shawville** - 2 bedroom apartment 647-3256, (613) 295-2489. etc

**Waterfront cottage** at Green Lake 647-2579. etc

## BUSINESS FOR SALE

**Established kid's clothing store** business for sale in Renfrew. Buy yourself a job! 613-732-9090. x2jn23

## REAL ESTATE FOR SALE

**156 acres** Allumette Island farm, very peaceful. 3 bedrooms, high efficiency wood, barns, forest, trout ponds. Price \$129,000; "Cranson Lake cottage" Great for kids. 2 bedroom, wood heat, very scenic on private lake with sandy shoreline. Price \$32,900. Call Erik Witzleben, Gauvin 819-689-5505. 3bjy7

**Timeshare Auction**- Rii@Stroman June 26th! Buyers/sellers Call now! 1-800-275-6439 qjn23

## REAL ESTATE FOR SALE

**Campbell's Bay** - Duplex apartment centrally located, zoned commercial and residential. Many renovations done to building. Very low maintenance. Rental income will pay mortgage. No down payment required asking \$59,900 Will negotiate. Please call Keith at 648-2406, pager 613-751-6864. etc.

**112 acres** of land, bush and zoned lake, not in green belt. You can build on it, good road near hydro and telephone with hunt camp. Price to be discussed. 1 trailer lot at Otter lake 90 x 95. 1-819-647-5387. 4xjy14

**Otter Lake** - Lot for sale. \$10,000. 2 a. treed lot, 10 g.; borders paved highway; hydro and phone within 75'; abundant potable water; seven m. north of Otter Lake; some fringe benefits. Call 453-2392 evenings. or daytime 453-7858. 3xjn30

## SERVICES

**Swimming lessons**. For info. call Kari 647-2659. 2bjn23

**Special** in window and central air conditioning for short time only. Carriere equipment. Sales and installations expert. 40 years experience. Call Joe Konrad 647-2391. 5bjn30

## HELP WANTED

**Work** from home on your computer. Full or Part Time. No Experience Required. Start today. Visit our website now. www.MyHomePCJob.com. qjn23

**Looking** for man, to cut behind skidder. 1-819-648-2835 or 1-613-312-5764. bjn23

**Make money**. Earn valuable family time. You decided how much, how often. Take charge at 1-888-734-3429. takingcharge@sympatico.ca. 4xjy7

**Need part time** on calls a welder for galvanized gates. Contact Gaetan at 648-2555. 2bjn23

**Full-time** reliable mechanic helper wanted, some experience preferred. Address resume to Helper Wanted, Box "R", Pontiac Printshop, Box 4300, Shawville, QC J0X 2Y0. 2bjn23

**Part-time** cook, River View Restaurant. 647-3340. bjn23

**\$\$\$Chocolates\$\$\$** De Luxe quality chocolate. Often imitated, never equaled. Since 1982. Sell chocolate bars and new products. Make full \$\$\$ Fundraising services available. 1-800-383-3589. qjn23

**Canadian parents** for French (CPF) - Quebec hiring Executive Director. CPF promotes French second-language education and opportunities for youth. For details: www.cpf.ca or phone 613-235-1481. qjn23

**Decorating**, entertaining, cooking, celebrating & so much more! Enjoy it all with Home and Gift Collection, Canada's premier home party company. We're expanding in your area and looking for new consultants. Wonderful earnings, exceptional products, affordable prices, no deliveries or money collection. Visit us at www.homeandgiftcollection.com or call 519-258-7905 for free information. qjn23

**2 part-time** gas attendants required. Must be mature and responsible for scheduled shifts. Apply in person only to Bean's Service, Hwy. 148, Shawville, Quebec. No phone calls. bjn23

## BUSINESS OPPORTUNITIES

**\$1.00 Stores**. North America's largest developer - complete turnkey from \$69,000CN 1-800-558-1898 - www.dollarsstoreservicesofcanada.com. qj23

**Inventors** - product ideas needed. Davison is looking for new or improved product ideas or inventions to prepare/present to corporations of licensing. Free information package. 1-800-544-3327. qjn23

**Warehouse** to clear. Women's clothing. 514-381-9338. Ken or Lou. qjn23

**Breathtaking!** Entrepreneurs required to market the latest in hi-tech air purification. \$90K-\$100K 1st year. Will train! 1-800-377-0261; www.maximumsuccess.com/BB4EVER. qjn23

## NOTICE

**A call** to prayer for the Pontiac, to people of all faiths, to pray that God's will may be done in the upcoming election. The Bible says in second Chronicles 7-14. "If my people which are called by my name shall humble themselves and pray and seek my face and turn from their wicked ways, then will I hear from heaven and will forgive their sin and will heal their land." The Little Stone Church, Portage du Fort, QC. 4bjn23

**Strawberries** available at McGregor's Produce. You pick or we pick. Phone 613-432-9726 for update on picking conditions. From Storyland take the River Road East and follow signs. 3bjy7

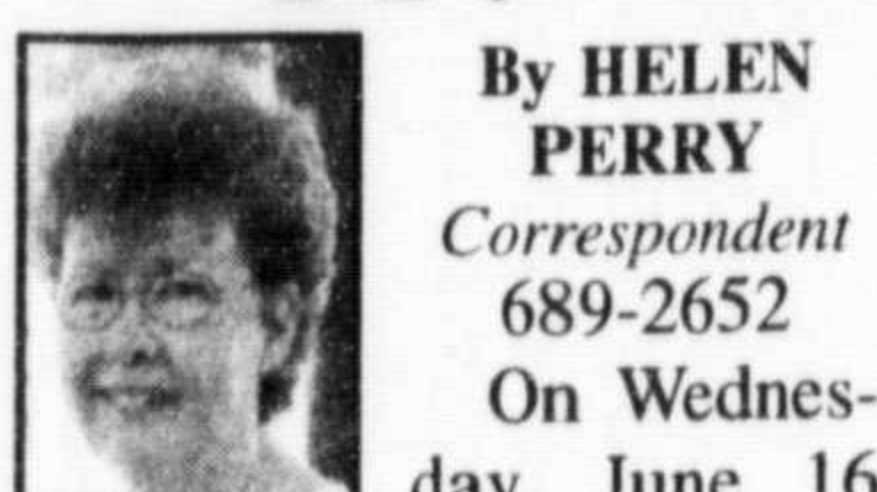
**Clarendon Point**. No ATVs or motorcycles allowed on roadway at Clarendon Point as this is a private road. bjn23

## TENDERS

**Municipalité** des cant

**WALTHAM**

**Happy holidays, have a safe fun-filled summer**



By HELEN PERRY  
Correspondent  
689-2652

On Wednesday, June 16 the grade six children at Notre Dame du Sacre Cœur had their end-of-the-year field trip. They had an over night stay in Sudbury, where they visited Science North. The pre-kindergarten to grade five students enjoyed a trip to Logo's land on Wednesday also. The weather was sunny and warm. It was a perfect day for this type of field trip. Rhonda and Mark went to help the teachers with the children. Jacob said that he really enjoyed the water slides and was very tired that night.

A cherry hello and get-well wishes go out to Arthur (Rosie) Gagnon, who is a patient in the Hull Hospital. Our thoughts and prayers are with you Art.

Lysanne and Ted Bechamp have just returned from a wonderful week of camping with their trailer in Niagara Falls.

On Saturday afternoon, June 19, Lysanne and Ted Bechamp attended the high

school graduation of their grandson Joel Hernberger. Joel graduated from Jean Paul II High School in Campbell's Bay. Laurette Rompell also attended (her great-grandson). Congratulations to Joel and all graduates of 2003-2004. We wish you all the best in your future endeavors.

Congratulations to Lysanne and Ted Bechamp, who celebrated their 40th wedding anniversary, on Sunday, June 20. May you both be blessed with many more years of God's blessings.

Lisa and Tyson Venne, of Bradford were weekend visitors at Tyson's parents Linda and Wayne Venne. Edith and Sylvain Violette, of Totes, France (near Dieppe) are also spending a couple of days with Linda and Wayne and family. Lisa Venne stayed with Edith and Sylvain when she was an exchange student in France. On Saturday they visited Armand Morin and family. On Saturday night, Edith and Sylvain and Linda and Wayne enjoyed Chinese Food at Shanlou Restaurant in Pembroke. Edith and Sylvain thought that the food was great, as

they do not eat very often in France. Afterwards, they spent the evening with Shirley and Paul Morin.

On Saturday evening, Rhonda and Mark, Jacob and Larry and I went out boating for the first time this summer. We went down to Nangor Resort and enjoyed a tasty supper.

Sunday was Father's Day. Fr. Alf Harrington celebrated the 9 a.m. mass. After the celebration, Patrick Morin read a tribute to all fathers present. We hope that all fathers enjoyed their day, with family and friends, and that they had a chance to take in an activity that they enjoy. Our thoughts and prayers go out to all fathers who are with us, and those who are not.

A very special birthday wish goes out to Harvey Gale (Mark's dad) who celebrated his birthday on Monday, June 21. We hope that you had a great one Harv! On Sunday evening, Larry and I along with the Gale family celebrated Father's Day and Harvey's birthday at their cottage. Jacob and Sarah really enjoyed blowing out the candles and opening the presents with Poppa Harv. Wendy and Dale Marion and Shayla and Hayley, were weekend visitors at Wendy's parents Diane and Earl McKnight's. Chantal and Stephen Pharand and children Jonah and Caitlyn of Aylmer were weekend visitors at Stephane's parents Carolyn and Gerard Pharnad's.

On Tuesday, June 22, 2004 summer holidays began for all school children in the Pontiac. We sure hope that they have a safe fun-filled summer, taking in lots of activities. We hope that the teachers enjoy their well-earned summer vacation with plenty of R and R. Happy holidays!

Congratulations to Wayne Venne who is retiring as principal, at Dr. Wilbert Keon School in Chapeau. May you enjoy many years of health and happiness.

A very happy birthday wish goes out to our dear friend, Ray Bechamp who will be celebrating his birthday on Friday, June 25. We hope that you have a great day Ray!

with their mother, Margaret gave Gilbert a special goodbye. One I had never seen before. Gilbert was taken by St. Stevens Church by a horse drawn red wagon. This was the most memorable and touching way that you could say goodbye to a man like Gilbert. It was exactly the way Gilbert would have liked it. The wagon was covered in beautiful flowers. Surrounded by family, Gilbert was laid to rest. Deepest sympathy to the Gabie family. I know when I say that the entire family would like to thank all those who prepared food and extended a hand to help or had a soft shoulder to cry on. A more caring or loving family you will have a very hard time to find. T

Happy belated birthday to Nicole Villeneuve who celebrated on the 16th, Denis Beaudoin who is celebrating today along with Prince Harry, although Denis sometimes

**DANFORD LAKE**

**A special goodbye**



By STEPHANIE MILFORD  
Correspondent  
467-1091

This past Saturday Gilbert Gabie was laid to rest. He was a well-known and respected man in the community. As the immediate family filled the small Anglican Church in Kazabazua, friends by the hundreds stood outside the fence and listened on speakers. As son Craig began to read of his father, each one shed a tear. "As I stand here, Craig began, I can see a little of dad in each of us boys. Howard, as he works to the barn each morning. Brent, as only he can handle the horses. Robert, what ever he puts his mind up to do he does. Andrew, that will do a job over and over until it's done right. Jason, that has to have everything clean, especially in the trucks. And me Craig, well I guess I just got his good looks.

who were in a car accident last week. This will be the final week for the elementary students. Almost all of the high schools are out and are eagerly awaiting graduation. Hey, Mallory! Love a great one okay? Have ya!

The seven sons, along

thinks he should be in the royal family. Sorry, you're just in Danford! To my mom, who will celebrate on the 26th along with Jason Rosco and Jeannine Beaugard. I hope you all have a great day. Get well wishes to Matt Giroux and Adam Miljout

**Construction-Bonne-Façon Do-It-Right-Construction**

Construction et rénovation  
New Construction & Complete Renovations

Free Estimates  
Donald Lévesque  
Contracteur licencié/Licensed contractor  
Tél./Fax: (819) 683-5506

#RBO 8002-9010-12  
#APCHQ 60722

**Limited Time Offer**  
**10% off the purchase of 5 windows or more**  
**10% off Vinyl Siding for Complete Dwellings**

**CLASSIFIED**

**THANKS MEMORIAM**

**Carson** - We would like to extend our heartfelt thanks and appreciation for all the prayers, donation cards, food and flowers that were sent in memory of mom from families, neighbours and friends. Special thanks to Dr. Mutchmore, the nursing staff and the respiratory technicians for their commitment. Also to Rev. Paula Mullin a special thank you for your personal tribute in honour of our mom. To Hayes Funeral Home for their professional service and to the pallbearers, mom's grandchildren, namely Troy, Ryan, Jason, Michael, Colyn, Justin and great-grandson Honorary Tyler, thank you. To the Womens' Institute at the Shawville United Church for the luncheon and to all others that we may have unintentionally missed, we are greatly touched and appreciative to you all. The Carson family

**Belsler, Osborne** - In loving memory of a husband, father and grandfather who passed away June 30th, 1986. Deep in our hearts your memory is kept To love to cherish and never forget. Always loved and remembered by your wife Ruby and family

**Judd** - In loving memory of a dear father and grandfather Russell who passed away June 5, 1979.

Twenty-five years have gone by, but you are always in our hearts. With love from your family, Danny and grandchildren

**Miller, Lloyd** - Born Nov. 30, 1929 died June 25, 2003. In loving memory of a dear brother who passed away June 25, 2003.

Remembering you is easy We do it every day Missing you is the hardest That never goes away Sadly missed by Elsie, Ruby Doris and Fred and families

**Cummings** - We would like to thank all who sent cards, flowers, donations and food to us during our sad time. We wish to thank the doctors and staff of Pontiac Community Hospital for the excellent care they gave to our mother (Mary Theresa) while she was there. We would also like to thank the CWL who served such a good lunch at the Legion in Quyon after the funeral. The Cummings Family.

**McGuire** - In loving memory of Sandra McGuire who passed away on June 21, 2001, loving daughter, mother and sister! You did so many things for us, Your heart was kind and true, And when we needed someone, We could always count on you, The special years will not return, When we were all together, But with the love within our hearts, You walk with us forever, "A strong spirit whose flame will never die." Forever loved, Jacqueline and family

**Ryan, Ronald** - In loving memory of Ronald who passed away June 22nd, 2003. To Those I love and Those Who Loved Me When I am gone, release me, let me go... I have so many things to see and do. You must not tie yourself to me with tears; Be happy that we had so many years. I gave to you my love, you can only guess, How much you gave to me in happiness. I thank you for the love you each have shown, But now it's time I travel on alone. So grieve a while for me for grieve you must, Then let your grief be comforted by trust. It's only for a while that we must part. So bless the memories within your heart. I won't be far away, for life goes on. So if you need me, call and I will come, Though you can't see me or touch me, I'll be near, And if you listen with your heart, you'll hear, All of my love around you soft and clear. And then, when you must come this way alone, I'll greet you with a smile and say, "Welcome home." From his wife Hilda and family

**Walls** - The family of the late Aggie Walls thanks friends, neighbours and family for the support given to us at our time of sorrow. Thanks for the many floral arrangements, donations to the many charities and for food sent to the house. A special thanks to Dr. Lamarche, her family doctor and to the doctors and nurses at the Pontiac Community Hospital Emergency. Many thanks to Rev. Paula Mullin for her many visits and conducting the service. To her grandsons and grandson-in-law, who with dignity and respect of her wishes carried her the last leg of her journey to her eternal resting place. Thanks a lot you guys. Thanks to the flower bearers, her great-grandchildren, and her granddaughters for reading the scriptures at the funeral. Thanks to Ralph and Melanie for the use of their home, to mother's family for the lunch and to the ladies who served it following the funeral. A thank you to Hayes and Sons for their care and concern shown to us at this difficult time. Gone but not forgotten; may she rest in peace.

**Wilson** - I would like to thank everyone who responded so quickly to our call for help on June 14th. It is very comforting to know we have such good neighbours and friends in a time of crisis. A special thanks to our nephew, Scott Lemay. Rebecca

**MEMORIAM**  
**Teevens** - In memory of Steve who died June 1996. We who loved you Sadly miss you Mary and family

**LOCAL SEPTIC SERVICE**

**Gil Cluff Septic Service**  
(Prop. Lorraine Cluff)

Messages  
647-5306

Ladysmith, Qué. J0X 2A0

**VETERINARY SERVICES**

**Dr. Alida Jong M.V.**  
Dipl. Homeopathy  
435 Highway 148  
Shawville, Quebec

Tel: (819) 647-3945

Small animal veterinary services  
Traditional and complementary medicine  
Service available by appointment  
Emergencies

**NOTAIRE - NOTARY**

**Guy Lesage**  
NOTAIRE • NOTARY  
CONSEILLER JURIDIQUE  
ATTORNEY - LEGAL ADVISER

Rendez-vous à la maison sur demande  
Appointment in your home welcome

(Residence)  
Otter Lake, QC J0X 2P0 (819) 453-7266

**MONUMENTS**

**PONTIAC MONUMENTS**  
Lloyd & Marj Hodgins  
378 Main St., Shawville, Quebec  
Bus. (819) 647-3841  
Creating a memory that will last forever  
COMPETITIVE PRICING

**NOTAIRE - NOTARY**

**JEAN-PIERRE PIGEON**  
NOTAIRE-NOTARY

C.P. 549  
37, rue Patterson  
Campbell's Bay  
Quebec J0X 1K1  
(819) 648-2525, 5151  
Fax: (819) 648-5751

Manoir Mansfield  
289(3), rue Principale  
Route 148  
Fort-Coulonge  
Quebec J0X 1V0  
(819) 683-3434  
Fax: (819) 683-3515

**WELL DRILLING**

**JR DRILLING CO. LTD.**

Water Well Drilling  
BILL MOLOUGHNEY JR.

Phone: (613) 860-9986  
Cellular: 761-2414  
Quebec: (819) 647-5184  
C23 Mitchem Rd.  
R.R. 5, Shawville, Que.  
J0X 2Y0

RBO #8249-8981-46

**WOOD-FIRED HOT WATER HEATING**

**DAVID M. ROY**  
Authorized Dealer for:  
**WOOD DOCTOR**  
WOOD-FIRED HOT WATER HEATING  
WOOD-FIRED OUTDOOR FURNACES

491, chemin Pierre Laporte  
Buckingham, Quebec J8L 2W7

Tel: (819) 986-7047 Fax: (819) 986-5260  
E-mail: mayolee@sympatico.ca

**REAL ESTATE**

**RE/MAX**  
Re/Max Direct Inc.,  
Realtor  
Cofonctionnaire agréé  
franchise indépendant  
et autonome

Call someone you cares  
181, rue Principale  
Aylmer, Québec J9H 6A6  
770-2100 / 647-6996  
E-mail: clafleur@magma.ca

**Carlen Laffleur**  
Agent immobilier affiliée  
Pgr: (613) 759-0699

**Terence Laffleur**  
Agent immobilier affilié  
Pgr: (613) 274-9357

**WILL CUT BUSH LOTS**

**LOOKING TO CUT BUSH LOTS ON PRIVATE LAND**  
20 years experience

**Steve Levesque**  
819-683-2886  
(6 pm - 8 pm)

**CONSTRUCTION**

**R. Larose Construction eng.**  
Membre A.P.C.H.Q. Licence R.B.Q. 8275-1934-55

Excavation Construction générale et rénovation  
Excavation Général construction and renovation

Location d'équipement lourd  
Champs septique • Fosse sceller  
Réparation de fondation sous-sol  
Revêtement extérieur, toitures, etc.

Heavy equipment rental  
Septic systems • Holding tanks  
Foundation repair and basements  
Siding, roofing, etc.

Info: (819) 458-2233 • Cell: (819) 923-8720

**GENERAL CONTRACTOR GÉNÉRALE**

**R. PECK**  
CONSTRUCTION INC.

Licensed General Contractor - Since 1980  
Guildcrest Factory Built Homes & Cottages  
Drop-off or Turn-key packages available

Randy Peck  
135 Highway 105, Wakefield, QC J0X 3G0  
819-459-2424 (Call for appointment)  
819-459-3098 (Fax)  
www.rpeckconstruction.com RBO: 8007-5393-95

**INTERNET PROVIDER**

**ACHILLES**  
Internet Access and Services

Dialup access from \$5/month  
\$19.95/month  
personal unlimited

Tel: 613-688-0707 - Ottawa  
Fax: 613-688-0708

**REFRIGERATION - AIR - HEAT**

**J. MAYER ENTERPRISE**

\* Air Conditioning \* Heat Pumps  
\* Refrigeration \* Propane  
\* Electric Furnaces \* Water Pumps  
\* Geo Thermal Heat Pumps \* Most Appliances

R.B.Q. #8299-6729-24  
SALES - SERVICE - INSTALLATION  
John  
Tel: 819-456-3132 Pager: 819-779-6328  
No charge dial: 1-866-873-3132

**SEPTIC TANK PUMPING**

SEPTIC AND HOLDING TANK PUMPING SERVICE

Toll Free: 1-800-267-0118  
Local: 1-613-582-3459

**MacGREGOR CONCRETE PRODUCTS (Beachburg) LIMITED**  
Beachburg, Ontario

**NOTAIRE - NOTARY**

**Mireille Alary, notaire**  
Notary  
conseiller juridique/legal adviser

131A rue Victoria Street  
Shawville (Québec) J0X 2Y0  
819-647-6300  
Hull  
819-771-3231

**ESTIMATION GRATUITE / FREE ESTIMATE**

**Entreprise Sauriol**  
(819) 648-5148  
R.B.Q. #8235-9373-08  
Estimation gratuite / Free estimate

• Installation et reconditionnement de planchers de bois franc  
• Finition extérieure, bardeaux, démolition, etc.

• Hardwood floor installation and reconditioning  
• Finishing touches to your home, shingles, demolition, etc.

**SATELLITES**

**Krisstessa Electronics**

Satellite Programming, Sales and Service  
Give us a call:  
Tel: (819) 647-2241 Fax: (819) 647-2240

**WEEKLY NEWS AND ADVERTISING**

Products for  
• Hotels • Restaurants  
• Super Markets • Food Service  
Floor Maintenance  
General Sanitation  
Disinfection & Biotechnology

**Chaisy**

Steve or Janey 819-647-2204  
**Pontiac Printshop Ltd.**  
133 Centre St., Shawville

**CALDWELL**

**What a pleasant surprise**



By **HERNONIE SHARPE**  
Correspondent  
647-3459

This coming Friday, June 15, a very fine lady, Evelyn Rose celebrates her 100th birthday. She makes her home with her niece and her husband, Rev. Leslie and Pauline Grant in Shawville. Congratulations we hope you have wonderful day.

Anniversary congratulations to Oswald and Florence Way who celebrated their 58th on June 22. Anniversary congratulations also go to Ken and Lillius Armitage of Shawville who celebrate their 61st on June 24. Earl and Marlene Oma Beattie of Ottawa who celebrate June 26 and Murray and Susan Barber Russell of Fitzroy who celebrate their 55th on June 27. Treasure each day as you travel along life's highway and enjoy them to the fullest.

Our deepest sympathy goes out to the family and friends of Katie Leigh Gagnon, aged 18 years, who did suddenly as the result of a car accident on Sunday, June 13. She was the only daughter of Sharon Crawford and Randy

Gagnon of Shawville. Congratulations go out to Dan and Dianne (Smith) Desabrais who are the proud parents of a baby girl born on June 14.

Visiting with friends and relations throughout Pontiac are Ron and Deanne Beattie, both teachers from Budapest, and their son Drew. Welcome back.

We are so glad to hear that Mary Doherty is able to be home after having surgery in Shawville Hospital.

Sorry to hear that Lorna Thompson is still in hospital in Shawville. We sure hope you will be feeling much better Lorna and able to attend euchre again.

This week is sure hot for the students still in school. School will soon be over and our graduates will be either heading off to college or university in the fall. Whatever your goal is in life we wish you the very best. To the younger ones we hope you have a safe and happy summer.

Deepest sympathy goes out to the family and friends of Fern Brown who passed away at her home on June 16. She was born and raised and married in Ottawa to Wilbur Brown for 42 years.

She suffered a stroke and was in critical condition in University Hospital in London. Left to mourn her loss besides her husband are her two daughters Ruth (Jack) McLaughlin of Timmins and Dianne (John) Atkinson of Vancouver and six grandchildren.

What a pleasant surprise I had while out shopping this past Saturday when I finally recognized no other than Linden and Darlene Devine of Toronto. They were visiting with Linden's parents, Earl and Daisy Devine in Shawville, as well as with other relations and friends. Darlene was the daughter of the late Leo and Nellie Latulippe formerly of Norway Bay and Montreal.

Deepest sympathy goes out to the family and friends of Bob Findlay of Bristol who passed away on Friday, June 18 in hospital in Shawville. Bob will be sadly missed by all who knew him. He was in his 69th year. Funeral services will be held at the Shawville United Church on Thursday, June 14. Interment in Maple Grove Cemetery.

Visiting with us on Sunday were Neil and Margaret Sharpe of Shawville.

**CAMPBELL'S BAY**

**Students graduate**



By **IRIS SMITH**  
Correspondent  
648-5821

Best wishes to Alice Lawn who celebrated her 86th birthday last week. She was royally treated by her family in Ottawa who helped make this occasion special.

Deepest sympathy to the family of the late Katie Leigh Gagnon, daughter of Sharon Crawford (Richard Gullerm) and Randy Gagnon. She was the granddaughter of the late Myles Crawford of Campbell's Bay. Her sudden death was a great shock to the family and the community at large. The friends and family were able to call at the W. J. Hayes and Sons Funeral Home in Shawville. The funeral was on Thursday, June 17 at the Shawville United Church.

The graduation of students from John Paul II High School was held on Saturday, June 19 with mass at St. John The Evangelist Church followed by dinner at the R. A. Hall in Campbell's Bay with awards following. Congratulations to the graduates one and all. A bridal shower was

held at Bear Lake on Saturday, June 19 to honour Sally Crawford who is to be married in late July. Sally received many lovely gifts. The hostess was Gail Kluge who served delicious refreshments.

The Pontiac Artist's Tour came to a close on Sunday evening with the artists well pleased with the attendance and the sales of some of their works. I was just sorry I couldn't attend more places. But the ones I didn't get to this year will be first on the agenda for next year. A great tribute to all participating.

Father's Day was celebrated all over the Pontiac with fathers being royally treated. We were entertained by our daughter, Jill, with a great roast beef dinner at Riverview Inn and a tour of the area. We ended up at the Curious-T for a final treat. A lovely way to spend the day.

St. Jean Baptiste celebrations are on June 23 at the R. A. Come and join in.

The advance poll was open in Shawville this weekend and Monday. Many were able to take advantage of the right to vote if unable to vote June 28.

**SHEENBORO**

**Vacationing in Japan**



By **MYRTLE SULLIVAN**  
Correspondent  
689-2236

I hope all the dad's in the area had a great Father's Day on Sunday. Saturday afternoon there was a retirement party for Jimmy Kohlsmith in Petawawa. There was lots of family and friends there to celebrate with him. Myra Sullivan, Betty Morris and Rod Morris all went for the party. All the Kohlsmiths took a turn playing guitars and singing.

Visiting with Margaret Maloney this week was Mary Morin from Campbell's Bay and her daughter and Anne Hampel from Aylmer.

Birthday wishes to my granddaughter, Maureen Sullivan. Maureen is a very talented guitar player and singer. I hope she has a great day.

There was a lovely brunch at St. Joseph's Sunday after church. The meal was delicious and there was a big crowd.

There was a little get-together for Debbie McEilleur for her birthday on Saturday night at Fred's house. Happy birthday to her.

Rhodina Gardner had her annual step dance recital last Friday night in Pembroke. Two of my grandchildren Kelsey and Brett McDonald were in it.

Congratulations to Cheryl Smith and Pat Trimm who got married last Friday night in Chapeau.

Get well wishes to Helen Nephin and to Barbara Ann Lapierre.

Happy birthday to Linda Roman who celebrated her birthday last Friday.

Congratulations to Steve O'Brien and Jody Mainville who were married last Saturday. Jody is the daughter of Bob Mainville and Mary Marcotte. Their wedding reception was held at Northfork in Nichabeau.

Congratulations to Dale and Shelly Brennan on the birth of their baby boy Noah Patrick who was born

last Thursday. Get well wishes also to Chris Lapierre who is in the hospital.

Buster Brown also had his annual step dance recital last Sunday. Lots of children from the area participated in that.

My grandson, Don Ouelette, son of Jean-Guy and Carmelita Ouelette has just graduated from the

Martial Arts Program in Brisbane, Australia. Don just completed a year training and received the Renshi teaching license as well as his 4th degree black belt in Old Style Karate. Congratulations to him. He is vacationing in Japan now for a few weeks but will be arriving back in Canada for the July 1st Canada Day Celebrations.

**BRYSON**

**Record number served**



By **ANNA STEWART**  
Correspondent  
648-2351

I hope all the fathers had a nice day.

On Sunday we went to the bazaar in Fort Coulonge. The supper was delicious. I heard they served a record number of people this year.

Our sympathy to Sylvia Bertrand and all the Danis family on the death of their mother Mrs. Danis. Her many grandchildren will miss her.

Also our sympathy to the Findlay family on the death of a husband, father and grandfather Bob (Fish). Our

thoughts are with you.

Belated birthday greetings to Bonnie Desabrais of Otter Lake and also to Debbie Grier of Bryson.

On Wednesday past the CWL held a potluck supper in the basement of the church for the members. There was a small turnout. The supper was delicious and we all sang happy birthday to Father Costello as it was his birthday on Saturday.

One day last week Gordon Racine was cutting his lawn when, as he told us, he got into a fight with his lilac bush. Guess who won? Yes the bush did and he ended up at the hospital where he ran into daughter

Tammy who was working in the emergency that day. He said, "did she line me up." Glad you weren't badly hurt. You and Jim should stay away from saws and bushes.

Visiting Phyllis and Elwyn Kealey this past few days was their son Ryan and his friend Tammy Paquette of Ottawa and their daughter Rhonda and baby Liam of Carp.

We attended the stag on Saturday evening for Lee Benoit and Jennie Bellefeuille at the Rafters Sports Bar in Bryson.

There were a lot of people. This wedding is taking place July 3 in Braeside.

**QUYON**

**Elvis is looking great**



By **JILL McBANE**  
Correspondent  
458-2366

Wine Fest was held last Saturday evening on Stanton Road hosted by Barb Atwell. The winner of the pot was Carmen Trudeau.

A correction from last week's notes. David Scully accompanied Paul Desjardins on the bicycle rally May 26 at Onslow School. Sorry Dave.

The Jamfest Committee is going full steam ahead to be ready for July 1. I see Elvis is all lit up and looking great. One of their features this year is the Wagon Wheel lounge which will be located directly behind the stage area, full service bar and munchies at your table. You can relax in their fan cooled living room suites. A great place to escape from the outdoors.

Quyon soccer ages seven, eight and nine held two exhibition games last week against Shawville. Shawville beat Quyon 3 - 2 in the first game and in the second game Quyon beat Shawville with a score of 2 - 0.

June 23 and 30 Quyon seven, eight and nine year-olds will be playing exhibition games at the Shawville soccer field (Pontiac High School). The wrap-up for the seven, eight and nine year-olds and six and under will take place July 7 with the parents taking on their kids. This years 79 kids have signed up for soccer. That's 12 more than last year. I'm sure Jan De Han is looking down with a big smile on his face as this was his dream, to have soccer in Quyon and he was the man that got the ball rolling.

Congratulations and best wishes to Joanne Bronson on her graduation from the Beef Cattle Production Management and Agricultural Course

**LADYSMITH**

**One of the biggest ever seen**



By **DEBBIE LANCE THRUN**  
Correspondent  
647-3927

Well, tomorrow is St. Jean Baptiste another holiday for most people. I noticed some people, especially those living around the lakes started to celebrate on the weekend with fireworks and bonfires. Some will celebrate this weekend too. A lot of people take a few extra days off work to be able to have a long holiday weekend.

Here we are almost at the end of June already. The days and weeks just seem to fly by us. Everyone is just so busy that we don't have time to think about where the minutes and hours go. We live in a very stressful, speedy world today. We don't take much time for ourselves or others, especially the elderly or the sick.

Special birthday congratulations to Patsy Emmerson of Charteris who celebrates June 28.

Anniversary congratulations to Annette and Andre Chartrand who celebrate June 30.

Deepest sympathy to the family and friends of Katie-Leigh Gagnon who was tragically killed in a highway accident.

A lovely wedding on top of the hill was held on Saturday, June 12. Michel Hitz of Ladysmith and Angela Foran of Breckenridge were married at St. John's Lutheran Church, Ladysmith. Pastor Bonnie Scarf performed the ceremony. Michael's brother Jonathan as best man and Angela's sister, Lindsay was maid of honour. It was a lovely wedding and the weather was perfect for this special occasion. The supper and reception was held at Atkinson's Bar in Shawville. A most enjoyable time was had by everyone. The couple will be residing in Breckenridge.

Special congratulations to both of you and we wish you many years of good luck, success, health and happiness.

Visiting with Monique and Leslie Atkinson this past week were Monique's cousin, Joan and Ray Wilson from Fredericton, New Brunswick. Monique tells me that this is their first time in this area. So, they are really enjoying the country air along with everything else.

On the weekend of June 12, Greg Atkinson, who attends the Royal Military College in Kingston was home visiting with his parents, Monique and Leslie and brother Philip. He also attended Michael Hitz's wedding.

Monique Atkinson tells me that the wild strawberries are out. But, she won't tell me the secret place where she has been picking them. So, I guess I will have to go and search for a berry patch.

We have a whippersnapper near our house every evening serenading us. This is the second year we have had one. Dennis says that growing up on the farm he heard one every night, loud and clear. So, it's nice to have one at our house too.

Birthday congratulations to Janis (Schock) Pully who celebrates June 29.

Watch out motorists. A huge bear has been spotted by more than one person crossing the highway near Yarm. This bear is reported to be one of the biggest ever seen, probably about 500 pounds.

Harold Mahlitz of Kitchener will be motoring to Ladysmith near the end of June to visit friends in the area.

Birthday greetings to Leigh-Ann Charette who celebrates June 24.

Visiting with Freda Krose last weekend were Darlene and Marc and her granddaughter Lysanne Brouillette of Grand Mere. Visiting with Freda for a while is one of her other granddaughters, Tiffany of Key Largo, Florida. Tiffany will be staying with Freda until her mother, Diane Krose and daughter comes home for a holiday in July. So, I'm sure she will keep

Freda busy and active. She won't have any dull moments.

Also visiting with Freda were her granddaughter Kim Krose and friend Karl London.

There have been ducks sighted on Grey's Lake that are said to be very rare, sea ducks. But, we have not seen them ourselves.

Eric Campbell, who lives in the Holy Land, tells me it is so dry there that he had two frogs come to his door looking for water.

This past week Margaret Fieroben visited aunt Violet Mielkie and Minnie Krose who are residents at the Pontiac Reception Centre. Margaret tells me they are both keeping well.

Anniversary congratulations to Jean and Garnet Martineau of Shawville who celebrate June 26. Wishing you both many more. They were visiting with us on Saturday.

**THE EQUITY will be closed June 24 and July 1 Bonne Fête Happy Canada Day!**

**Available Now Signs of all kinds**

- Reflective Metal
- Coroplast
- Banners
- A-Frames
- Spinner
- Street
- Peel and Stick
- Full Colour Process Images

**Call Steve at 647-2204 for your quote today!**  
**PONTIAC PRINTSHOP LTD.**  
133 Centre St., Shawville, QC JOX 2Y0

107 Victoria Ave. Shawville www.wepc.ca

**WE PC**

**Is your PC running slow or not at all? Let our certified Techs get you back in action! Guaranteed PC Service work at the best price in the Pontiac!**

**Flexline AMD Xpress**  
AMD 2200+ CPU 333MHz FSB  
Via KM400 Asus Mainboard 1-AGP and 3 PCI ALL OPEN  
256Mb DDR 333 Infineon/ Samsung RAM  
S3 Chrome 2D/3D 32Mb Video  
40Gb Western Digital Hard Drive  
52X CD-RW LG Drive  
Ethernet/Dolby Digital 5.1 SND/ 8 USB 2.0 Ports  
56K V.92 Modem  
Microsoft Deluxe Keyboard and Optical Mouse  
120W Speaker System  
FLEXLINE DELUXE BMW CASE w/420w Power Supply

**\$590.00**  
Simply the best Value PC on the local market period!

**Flexline Barton**  
AMD 2800+ CPU 400MHz FSB  
Nvidia Wozze 2 Asus Mainboard  
Infrared IR 5000 LG Video  
512Mb DDR 400 Infineon RAM  
120Gb Western Digital Hard Drive  
52X CD-R/DVD Rom LG Combo Drive  
Ethernet/Dolby Digital 5.1 SND/ 8 USB 2.0 Ports  
56K V.92 Modem  
Microsoft Wireless Keyboard and Optical Mouse  
Atec Lansing 221 3 Piece Speaker System  
FLEXLINE DELUXE AOPEN CASE

**DEMO Model Priced to Clear! REG \$1150**  
**\$990.00**

**Flexline Northwood**  
Intel Pentium 4 2.80GHz CPU 1MB Cache  
Intel i865 Asus Mainboard  
512Mb Samsung/ Infineon DDR400  
Nvidia GeForce FX 5600XT Video  
80Gb Western Digital/ Seagate SATA Hard Drive  
DVD RW PATA LG Drive  
Ethernet/Dolby Digital 5.1 SND/ 8 USB 2.0 Ports  
56K V.92 Modem  
Logitech Wireless Comfort DUO Keyboard  
Logitech Wireless Optical Mouse  
ALTEC Lansing 2121 Speakers  
FLEXLINE ANTEC Sokaton CASE w/Antec TRU Power Power Supply

**\$1299.99**

Phone us at : 819 647 2233 or 1888 647 2233  
Email: info@wepc.ca  
Fax: 819 647 2249

**Business Hours**  
Mon-Wed 9:00AM-5:00PM  
Thurs 9:00AM-7:00PM  
Fri 9:00AM-8:00PM  
Sat 9:00AM-4:00PM  
Sun: Closed

**OUR CUSTOMERS ALWAYS WIN!**

Sale starts June 21st, 2004

**3.8% Financing** Honda Civic

**4.8% Financing** Honda CRV

**2.8% Financing** Honda Accord

**Lease Rate 2.2%** Honda Odyssey

**2 or 4 Wheel Drive** Honda Element

**Lease Rate 3.8%** Honda Pilot

Contact dealer for sales event details.

**Honda**

Mon.-Thurs. 8:00 am - 8:00 pm  
Friday 8:00 am - 6:00 pm  
Saturday 9:00 am - 5:00 pm  
1405 Pembroke St. W.  
**PEMBROKE**  
613-732-3673